

BOLETÍN informativo

2016



DEPARTAMENTO
DE LINGÜÍSTICA APLICADA





**BOLETÍN
informativo**

2016

DEPARTAMENTO
DE LINGÜÍSTICA APLICADA



Boletín informativo del DLA 2016

Primera edición: 30 agosto de 2016
D.R. © 2016 Universidad Nacional Autónoma de México
Coordinación de Humanidades
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras,
CELE
Circuito interior s/n, Ciudad Universitaria,
Del. Coyoacán, C.P. 04510, México D.F.
publicaciones@cele.unam.mx
Ciudad Universitaria, C.P. 04510, México, D.F.

Cuidado de la edición
Mtra. Alma Luz Rodríguez Lázaro
Mtra. Ma. de la Paz Adelia Peña Clavel
Pas. Vanessa Eugenia García Llampallas y
Pacheco

Prohibida su reproducción parcial o total por
cualquier medio sin autorización escrita del
titular

Impreso y hecho en México

Responsables

Mtra. Alma Luz Rodríguez Lázaro
Jefe del Departamento de Lingüística
Aplicada

Mtra. Ma. de la Paz Adelia Peña Clavel

Óscar García Benavides
Coordinador de Comunicación Social

Enio Ramírez Campos
Jefe del Departamento de Publicaciones

Índice

Presentación	11
Áreas y líneas de investigación	14
Proyectos	
Área de investigación: Estudios del discurso	18
Línea de investigación: Lenguaje, pensamiento y complejidad social	18
Identidad y segundas lenguas	18
<i>Palabra que figura: una mirada a la configuración del discurso poético</i>	18
<i>Sólo vemos lo que miramos. Aspectos de la relación de cultura, cognición social y lenguaje, y algunas implicaciones para el diálogo intercultural en la educación superior</i>	19
<i>Lenguaje y construcción de la identidad: Una mirada desde diferentes ámbitos</i>	19
Línea de investigación: Lingüística sistémico-funcional	20
<i>Lingüística Sistémico Funcional en México: Aplicaciones e implicaciones</i>	20
Procesos verbales y afines en la escritura académica en español: un estudio desde la Teoría de la Valoración	20
Tipología verbal y de evaluación de actitud en la escritura académica de las humanidades: un estudio sistémico-funcional PAPIIT IN401716	21
Línea de investigación: Semiótica	22
Estudio acerca de la integración de la significación entre discurso verbal e imagen. Aplicaciones al análisis del discurso y la enseñanza de lenguas	22

<i>Fanerón</i>	22
<i>Miradas Semióticas</i>	23
Línea de investigación: Semántica y pragmática	24
Términos numéricos e implicatura escalar PAPIIT IN401115	24
Curso en línea modalidad MOOC: Reading Tools	25
Área de Investigación: Formación	25
Línea de investigación: Enseñanza de las lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	25
Estado del conocimiento de la investigación en lenguas extranjeras en la Zona Metropolitana de 2006 a 2010	26
Las habilidades informativas en el estudiante de la Especialización Enseñanza del Español como Lengua Extranjera a distancia (CEPE-CELE)	26
Programa de Formación para la Enseñanza del Inglés (ANUIES)	27
Sociolingüística: recursos de análisis para el contexto del salón de clase de L1 y L2 (Curso en línea-Módulo del Diplomado ALAD)”	27
Línea de investigación: Formación de profesores	28
Elaboración de materiales didácticos para instructores de Lenguas de Señas Mexicana. LSM	28
Elaboración del proyecto de Licenciatura en Didáctica de Lenguas Culturas para Ámbitos Académicos y Profesionales	28
Elaboración y redacción del libro <i>Interagir en langue(s)</i>	29
<i>Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios</i>	29

Área de Investigación: Investigación Curricular	30
Línea de investigación: Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de lenguas	30
Colección: 'Mi gramática'	30
Elaboración del plan de estudios y programas para el Departamento de Francés	31
Línea de investigación: Diseño de cursos	32
Alineación de los componentes curriculares para el departamento de inglés	32
Compre di meglio la lettura! Módulo en línea	32
Curso de comprensión de lectura de portugués en línea	33
Curso de Griego Moderno como LE en modalidad mixta	33
Proyectos de innovación tecnológica para la enseñanza lenguas	34
Diseño de un curso de comprensión de lectura en inglés para estudiantes de ciencias sociales	34
Elaboración del curso semi-presencial para el aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Nivel B1, para el área de biomédicas	35
Módulo de enseñanza de una lengua extranjera en la niñez	35
<i>Titos Patrikios. Antología de poemas</i>	36
Línea de investigación: Diseño de recursos de enseñanza	37
Análisis y mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión auditiva en los departamentos de inglés y francés del CELE	37
Creación de un sitio de apoyo con herramientas de evaluación del aprendizaje del portugués como lengua extranjera	37
Desarrollo de sitio: En forma para las certificaciones de alemán	38
Diseño de lineamientos para la elaboración de planes de estudio de lenguas extranjeras en el CELE	38

Diseño de materiales para el desarrollo de la competencia socio-pragmática PAPIME PE401213	39
Diseño de programas para cursos de náhuatl 1 y 2	39
Diseño y elaboración de material didáctico para los cursos de náhuatl 1 y 2 del CELE	40
Edición del diseño curricular del CELE: Planes y programas de alemán, árabe, chino, coreano, francés, griego moderno, hebreo, inglés, italiano, japonés, náhuatl, portugués y ruso	40
Edición digital interactiva del <i>Manual de Ejercicios Baste de dudas, baste o cómo usar el diccionario de español (lengua materna)</i> PAPIME RL400514	41
Elaboración de materiales para promover el desarrollo de estrategias de aprendizaje para la Producción Escrita y la Recepción Escrita en los cursos de francés del Departamento de Francés, Catalán y Rumano	41
Elaboración de un manual de fonética en inglés para el curso de alumnos de nivel avanzado del CELE. Libro para el alumno	42
Elaboración de una audioteca digital para la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera	42
Elaboración de una interfaz de búsqueda de materiales de inglés para el uso restringido a profesores del Departamento de Inglés del CELE	43
Planes y programas de Chino para el Instituto Confucio en la UNAM	43
Producción de un programa de video <i>Cómo usar el diccionario chino-español: búsqueda por radicales</i> PAPIME PE 401714	44
Línea de investigación: Enfoques metodológicos	45
Chinasio. Gimnasio virtual para el entretenimiento en el aprendizaje del idioma chino	45
Exámenes de certificación de lenguas extranjeras para ciegos y débiles visuales	45
Retos del CELE ante la comunidad universitaria con discapacidad	46

Sección de Ruso de la Mediateca del CELE de la UNAM	46
Teletándem: Intercambio intercultural con hablantes competentes de lenguas extranjeras por medio de videoconferencia en internet	47
Línea de investigación: Evaluación educativa	48
Creencias, representaciones y saberes de los alumnos de portugués respecto de la comprensión de lectura y su evaluación	48
Elaboración de exámenes finales de francés del Departamento de Francés, Catalán y Rumano	48
La evaluación y certificación de portugués LE: los exámenes de comprensión de lectura requisito para obtener la licenciatura en la UNAM	49
Lineamientos metodológicos para el diseño de exámenes de lenguas del CELE	49
Los exámenes de certificación en el CELE-UNAM: Reflexiones y lineamientos	50
Sitio en línea de exámenes de práctica de comprensión de lectura en inglés para el área de Ciencias Forenses	51
Ubicación y análisis de las representaciones sociales de los profesores y alumnos de inglés del CELE acerca de la evaluación	51
Evaluación educativa: cómo diseñar exámenes en lengua extranjera. Un curso en línea	52
<i>Adquisición de derivaciones existenciales del inglés por hablantes nativos del español: una perspectiva biolingüística</i>	53
Área de Investigación: Psicolingüística	53
Línea de investigación: Adquisición de segundas lenguas	53
El discurso reportado en las etapas tempranas de la adquisición de lenguaje. Precursores y procesos para su desarrollo	53

<i>Una caracterización de derivaciones existenciales en español con enfoque minimalista</i>	54
Línea de investigación: Bilingüismo	55
<i>Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento</i>	55
La discriminación léxica en bilingües por medio del rastreo de la mirada PAPIIT IN401613-2	55
Reedición de la obra <i>Bilingüismo en la infancia</i>	56
Área de Investigación: Sociolingüística	57
Línea de investigación: Lengua, cultura y literatura	57
La dimensión cultural de la clase de lenguas. Modulo del Diplomado ALAD	57
La dimensión intercultural en clase de FLE: una propuesta de trabajo en el aula (título anterior: “Estudio sobre la motivación integrativa en el aprendizaje de lenguas y culturas. Características de la integración simbólica en torno a necesidades”)	57
Línea de investigación: Política y planificación del lenguaje	58
<i>Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes</i> PAPIIT RL400814	58
<i>Teorías y derechos lingüísticos, lenguas minoritarias y de migrantes. A más de una década de política del lenguaje en México</i>	58
Situaciones y prácticas bilingües que contribuyen al mantenimiento-desplazamiento de las lenguas. Análisis del ‘conocimiento’ y de la ‘máxima facilidad compartida’ como sistemas complejos PAPIIT IN404313	59

Área de Investigación: Traducción y Lexicografía	60
Línea de investigación: Terminología y lexicografía	60
<i>Diccionario didáctico: español-rumano</i>	60
Diseño y producción de material didáctico en video para la enseñanza de las lenguas en la UNAM: Chino PAPIME PE402710	60
Edición del catálogo comentado de la Colección de libros antiguos (CCCLA) de la Biblioteca Stephen A. Bastien del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras	61
<i>Escribe todas las palabras que vienen a tu mente...</i>	
<i>El léxico disponible en el aprendizaje de lenguas</i>	61
Sistema Universitario de Diccionarios del CELE. SUDI-CELE	62
Línea de investigación: Traducción y traductología	63
<i>Aspectos sintácticos en contraste en la traducción del italiano al español</i>	63
Cuando la traducción no es una traducción o ¿De qué hablamos cuando hablamos de traducción?	63
<i>Presente y futuro de la investigación y la práctica de la traducción especializada</i>	64
Revisión, reformulación y adecuación del Proyecto de creación del Plan de Estudios de la Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural	64
Actividades académicas	66
Publicaciones de los miembros del	
Departamento de Lingüística Aplicada	72
Suplemento de la Biblioteca	91

A stylized logo consisting of the letters 'L', 'P', and 'A' in a bold, sans-serif font. The letters are rendered in a light gray color with a subtle drop shadow, giving them a three-dimensional appearance. They are set against a circular background filled with a pattern of small, light gray dots. The overall design is clean and modern.

LPA

Presentación

Como cada año el objetivo de este boletín es informar a los profesores del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), y en específico, a los miembros del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) sobre las diferentes labores que se realizan en nuestro Departamento como son los eventos, proyectos y productos que nuestro cuerpo académico desarrolla constantemente.

La primera sección muestra los proyectos vigentes así como los proyectos que fueron terminados durante 2015 y 2016. El fin de esta información es difundir el trabajo de cada una de las líneas de investigación, y a su vez, hacer del conocimiento de la comunidad del CELE la distribución y composición de cada una de las áreas y líneas de investigación que rigen el desempeño de nuestros académicos en el DLA.

El segundo apartado ofrece información sobre los distintos eventos académicos que se llevarán a cabo durante el 2016 por las líneas de investigación adscritas a este Departamento, dentro del marco del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada. Es un gran logro que cada vez más existe una mayor asistencia del público interesado en los temas de que se presentan en estos eventos para que puedan acercarse al trabajo que se realiza en el CELE.

Como tercer punto, se muestran algunas de las publicaciones de nuestros académicos que pueden ser de interés para otros profesores e investigadores dentro de la Lingüística Aplicada.

En la última división de este Boletín, la Coordinación de la Biblioteca Stephen A. Bastien, nos comparte una reseña de la jornada académica para la celebración del 35 aniversario de la fundación de este recinto tan importante dentro del CELE.

Agradezco la participación de todos los profesores que laboran en el DLA y que día a día generan que este Boletín contenga mayor información y los invito a que nuestra siguiente edición se enriquezca aún más.

De igual forma, estas líneas no serían posibles sin el trabajo de cada uno de los colaboradores de nuestro departamento como la Mtra. Ma. de la Paz Adelia Peña Clavel, la Pas. Vanessa García Llampallas y Pacheco, la Sra. Alicia Velasco Vargas, los integrantes de la Biblioteca Stephen A. Bastien y el Departamento de Publicaciones así como la Coordinación de Comunicación Social del CELE.

Alma Luz Rodríguez Lázaro

ÁREAS Y LÍNEAS de investigación DLA 2015-2016



Líneas de investigación

DLA

Áreas de investigación

Psicolingüística

Adquisición de
segundas lenguas

Bilingüismo

Sociolingüística

Lengua, cultura y
literatura

Política y
planificación del
lenguaje

Traducción y Lexicografía

Terminología y
lexicografía

Traducción y
traductología

Líneas de investigación

The image features a stylized logo consisting of the letters 'L', 'P', and 'A' in a bold, sans-serif font. The letters are rendered in a dark gray color with a subtle drop shadow effect. The 'L' is on the left, the 'P' is in the middle, and the 'A' is on the right. The background is a circular area filled with a dot matrix pattern of small, light gray dots. The overall design is clean and modern.

LPA

PROYECTOS

Área de investigación: Estudios del discurso

Línea de investigación: Lenguaje, pensamiento y complejidad social

Identidad y segundas lenguas

Proyecto de investigación

Objetivo: Describir la construcción de la identidad en el dominio del aprendizaje de una segunda lengua.

Responsable: Sabine Regina Pflieger Biering

Participantes: Israel Rubén Garcíadiago, Jaqueline Tiburcio, Elizabeth Cruz Bueno y Gerogina Grondin.

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2014

Productos esperados: Libro

No. de identificación del DLA:

FITB-141128

Situación: En proceso

Palabra que figura: una mirada a la configuración del discurso poético

Proyecto editorial

Objetivo: Realizar una publicación que ofrezca una mirada contemporánea al análisis de las especificidades de la configuración del sentido poético, tanto desde la perspectiva lingüística como desde la perspectiva literaria. Asimismo, el libro pretende abordar los principales rasgos del discurso poético en particular, y por otra parte que, la metodología empleada pueda extrapolarse al análisis de la configuración de sentido en otro tipo de manifestaciones discursivas.

Responsable: María Andrea Giovine Yañez

Participante: Lorena Ventura

Año de inicio y término: 2013-2015

Fecha de aprobación C.A.: 4 de octubre de 2013

Fecha de término: 28 de agosto de 2015

Producto: Libro

No. de identificación del DLA:

DMÑS-131004

Situación: Terminado

***Sólo vemos lo que miramos.
Aspectos de la relación de cultura,
cognición social y lenguaje, y algunas
implicaciones para el diálogo
intercultural en la educación superior***

Proyecto editorial

Objetivo: Difundir la investigación de los temas de interculturalidad en la enseñanza de lenguas que se lleva a cabo en la línea de investigación del DLA en el CELE, y ofrecer una nueva perspectiva para el tema de la interculturalidad y con ellos una propuesta para la educación intercultural en la enseñanza de lenguas.

Responsable: Sabine Regina Pflieger e Israel Rubén Garciadiego Ramos

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2014

Fecha de término: 30 de octubre de 2015

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: AGLU-141128

Situación: Terminado

***Lenguaje y construcción de
la identidad: Una mirada
desde diferentes ámbitos***

Proyecto editorial

Objetivo: Explorar la relación entre la construcción de una identidad y el uso del lenguaje. Los ámbitos sociolingüísticos que se tocan van desde la adquisición de una segunda lengua, de narrativas de migrantes hasta la construcción de la identidad en sujetos que viven situaciones de lenguas en contacto.

Responsable: Sabine Regina Pflieger Biering

Año de inicio y término: 2017

Fecha de aprobación C.A.: 29 de abril de 2016

Productos esperados: Artículos, presentaciones y seminario

No. de identificación del DLA: NK CJ-160429

Situación: En proceso

Línea de investigación: Lingüística sistémico-funcional

Lingüística Sistémico Funcional en México: Aplicaciones e implicaciones

Proyecto editorial

Objetivo: Difundir el trabajo de los lingüistas y docentes mexicanos que aplican la teoría sistémico funcional en sus investigaciones y práctica docente, así como promover los estudios de lingüistas jóvenes en este campo de estudio.

Responsables: Natalia Ignatieva Kosminina y Daniel Rodríguez Vergara

Año de inicio y término: 2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Fecha de término: 29 de abril de 2016

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: VRPC-130322

Situación: Terminado

Procesos verbales y afines en la escritura académica en español: un estudio desde la Teoría de la Valoración

Proyecto de investigación

Objetivo: Analizar los procesos verbales, mentales y relacionales en el registro académico de las humanidades desde el punto de vista de la teoría de la valoración dentro del enfoque de la Lingüística Sistémico Funcional.

Responsable: Natalia Ignatieva Kosminina

Participantes: Carmen Contijoch, Luz Helena Herrero, Teresa Castineira (BUAP), Michael Witten (BUAP), Leonor Juárez (BUAP), Moisés Perales Escudero (Univ. de Quintana Roo), Eyder Sima Lozano (Univ. de Quintana Roo), Edith Hernández Méndez (Univ. de Quintana Roo), Daniel Rodríguez Vergara.

Año de inicio y término: 2013-2017

Fecha de aprobación C.A.: 22 de marzo de 2013

Productos esperados: Publicación y ponencias

No. de identificación del DLA: VRPC-130322

Situación: En proceso

**Tipología verbal y de evaluación
de actitud en la escritura
académica de las humanidades:
un estudio sistémico-
funcional PAPIIT IN401716**

Proyecto de investigación

Objetivo: Analizar la tipología verbal y los aspectos evaluativos en la redacción académica de estudiantes de licenciatura pertenecientes a las áreas humanísticas de Geografía, Historia y literatura.

Responsable: Natalia Ignatieva Kosminina

Corresponsable: Daniel Rodríguez Vergara

Año de inicio y término: 2016-2018

Fecha de aprobación C.A.: 18 de marzo de 2016

Productos esperados: Artículo y publicaciones

No. de identificación del DLA: NSHD-160318

Situación: En proceso

Línea de investigación: Semiótica

Estudio acerca de la integración de la significación entre discurso verbal e imagen. Aplicaciones al análisis del discurso y la enseñanza de lenguas

Proyecto de investigación

Objetivo: Realizar un estudio documental acerca del estado del arte que guarda la significación entre texto e imagen desde 1970 hasta el 2015 que posteriormente se traducirá en una monografía.

Responsable: Monique Vercamer Duquenoy

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 29 de mayo de 2015

Productos esperados: Ponencias y publicaciones

No. de identificación del DLA: OURM-150529

Situación: En proceso

Fanerón

Proyecto editorial

Objetivo: Creación de una compilación que difunda artículos en extenso como parte de las ponencias del Primer Coloquio Internacional de Semiótica

Responsable: Eréndira Camarena

Participantes: Monique Vercamer Duquenoy

Año de inicio y término: 2013-2015

Fecha de aprobación C.A.: 31 de mayo de 2013

Producto esperado: Libro electrónico

No. de identificación del DLA: RQDM-130531

Situación: En proceso

Miradas Semióticas

Proyecto editorial

Objetivo: Recopilar y difundir textos originales sobre estudios semióticos del lenguaje, resultado de los trabajos y reuniones organizadas por la línea de Semiótica del CELE.

Responsable: Monique Vercamer Duquenoy

Participantes: Mauricio Beuchot Puente y Consuelo Méndez (IIFL-UNAM), José Enrique Finol (Universidad del Zulia, Venezuela), Katy Mandoki (UAM), Gilberto Giménez (IIS-UNAM), Patrick Johansson (IIH-UNAM), José Pascual Buxó (IIB-UNAM), Irene Artigas (FFyL-UNAM), Vicente Castellanos (UAM-Cuajimalpa), Lauro Zavala (UAM-Xochimilco), Diego Lizarazo (UAM-Xochimilco), Raymundo Mier (UAM-Xochimilco)

Año de inicio y término: 2014-2015

Fecha de aprobación C.A.: 30 de mayo de 2014

Fecha de término: 28 de agosto de 2015

Producto: Libro

No. De identificación del DLA: YIGS-140530

Situación: Terminado

Línea de investigación: Semántica y pragmática

Términos numéricos e implicatura escalar PAPIIT IN401115

Proyecto de investigación intrains-
titucional y multidisciplinario

Objetivo: Conjuntar perspectivas teóricas y empíricas, para, en primer lugar, reunir evidencia a favor de alguna postura sobre la semántica de los términos numéricos, y posteriormente, contribuir al esclarecimiento de los factores que intervienen en su adquisición, interpretación y cómo interactúan.

Responsable: María del Carmen Curcó
Cobos

Corresponsable: María Teresa Peralta
Estrada

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 29 de mayo de
2015

Productos esperados: Ponencias y publica-
ciones

No. de identificación del DLA: BNDR-150529

Situación: En proceso

Área de Investigación: Formación

Línea de investigación: Enseñanza de las lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales

Curso en línea modalidad

MOOC: Reading Tools

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar un curso MOOC (objetivos contenidos, actividades, materiales y evaluación) para que el participante de este MOOC desarrolle estrategias de comprensión de lectura con el fin de que sea capaz de aplicarlas para la comprensión de textos de divulgación del área de su interés. Igualmente, el participante será capaz de realizar ejercicios que se asemejen a los exámenes de requisito para titulación.

Responsable: María del Carmen Contijoch Escontria

Participantes: Jesús Canuto Rugerio, Dulce María Gilbón Acevedo, Ernestina León Perea, Karen Beth Lusnia, María Teresa Mallén Estebaranz, María Antonieta Rodríguez Rivera, Elvia Baca Colín, Sonia Cruz Techica, Katsumi Yoshida Hernández y Miguel Alejandro Merino García

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2014

Producto esperado: Curso MOOC en línea

No. de identificación del DLA: ERVP-141128

Situación: En proceso

**Estado del conocimiento de
la investigación en lenguas
extranjeras en la Zona
Metropolitana de 2006 a 2010**

Proyecto de investigación

Objetivo: Describir el estado de la investigación en lenguas extranjeras realizada en la Zona Metropolitana de 2006 a 2010, para completar el periodo 2000-2010 del estado del conocimiento iniciado en 2007.

Responsable: Dulce María Gilbón Acevedo

Corresponsable: Laura García Landa

Participantes: Victoria Zamudio, Daniel Rodríguez, María Guadalupe González, Alma Luz Rodríguez, Rodolfo García

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 25 de mayo de 2012

Fechas de término: 27 de mayo de 2016

Productos: Capítulo de libro, ponencias y blog actualizado

No. de identificación del DLA: DLZR-120525

Situación: Terminado

**Las habilidades informativas
en el estudiante de la
Especialización Enseñanza del
Español como Lengua Extranjera
a distancia (CEPE-CELE)**

Proyecto de investigación

Objetivo: Identificar las habilidades informativas iniciales de los estudiantes y corroborar si al final de la especialización éstas han mejorado y de qué manera.

Responsables: Dulce María Gilbón Acevedo, Blanca Estela Solís y Rodolfo García Ochoa

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 01 de febrero de 2013

Productos esperados: Sitio Web

No. de identificación del DLA: DVHB-130201

Situación: En proceso

Programa de Formación para la Enseñanza del Inglés (ANUIES)

Proyecto de investigación institucional

Objetivo: Formular una propuesta piloto innovadora para la enseñanza del inglés en la educación superior, a través de la identificación y promoción de las buenas prácticas de las Instituciones de Educación Superior (IES), con el propósito de fortalecer la práctica docente y favorecer la formación profesional de los estudiantes de educación superior.

Responsable: María del Carmen Contijoch Escontria

Participantes: Dulce María Gilbón Acevedo y Karen Beth Lusnia

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de octubre de 2015

Producto esperado: Programa piloto de capacitación

No. de identificación del DLA: JCDK-151030

Situación: En proceso

Sociolingüística: recursos de análisis para el contexto del salón de clase de L1 y L2 (Curso en línea- Módulo del Diplomado ALAD)”

Proyecto de trabajo

Objetivo: El alumno conocerá los principios teóricos y metodológicos básicos de la sociolingüística que le permitan entender y explicar aspectos del uso de lenguaje relacionado con la variación y la heterogeneidad lingüística.

Responsable: Marisela Colín Rodea

Año de inicio y término: 2007-2016

Fecha de aprobación C.A.: 10 de abril de 2007

Producto esperado: Curso en línea

No. de identificación del DLA: CORM-070410

Situación: En proceso

Línea de investigación: Formación de profesores

Elaboración de materiales didácticos para instructores de Lenguas de Señas Mexicana. LSM

Proyecto de investigación

Objetivo: Diseñar materiales didácticos para instructores de Lengua de Señas Mexicana con la colaboración del Instituto para la Formación Integral del Sordo (IFIS).

Responsable: Marisela Colín Rodea

Participantes: María Teresa Calvo Hernández, María de Lourdes Acosta Huerta (IFIS), Lionel Antonio Tovar Macchi (Universidad del Valle, Colombia, como asesor)

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 30 de mayo de 2014

Productos esperados: Materiales didácticos

No. de identificación del DLA: STCA-140530

Situación: En proceso

Elaboración del proyecto de Licenciatura en Didáctica de Lenguas Culturas para Ámbitos Académicos y Profesionales

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar el proyecto institucional para la creación de la Licenciatura en Didáctica de Lenguas y Culturas para Ámbitos Académicos a fin de formar profesionales en didáctica de lenguas y culturas para ámbitos académicos y profesionales en modalidad presencial, mixta y en línea, con altas competencias profesionales, así como compromiso social para ejercer esta licenciatura.

Responsable: Lamprini Kolioussi

Participantes: Béatrice Blin, María del Carmen Contijoch, Dulce María Gilbón, Alma Ortiz, Silvia López del Hierro

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 28 de febrero de 2014

Productos esperados: Plan de estudios y programas de la licenciatura

No. de identificación del DLA: KFEV-140228

Situación: En proceso

Elaboración y redacción del libro *Interagir en langue(s)*

Proyecto editorial

Objetivo: Ofrecer a los docentes de francés una reflexión teórica sobre el concepto de interacción. Proponer actividades que desarrollen de manera eficiente esta actividad comunicativa de la lengua, trabajando las competencias que la acompañan (competencias generales y competencias comunicativas de la lengua). Finalmente, ofrecer un libro que responda a las necesidades de los profesores de francés en México.

Responsable: Béatrice Blin

Año de inicio y término: 2009-2016

Fecha de aprobación C.A.: 22 de mayo de 2009

Producto esperado: Libro de texto sobre el concepto de la interacción

No. de identificación del DLA: FBLB-090522

Situación: En proceso

Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios

Proyecto editorial

Objetivo: Dar a conocer, a través de un libro, investigaciones recientes en el área de enseñanza de lenguas, realizadas por profesores e investigadores de diversas universidades nacionales.

Responsables: Elsa Viviana Oropeza Gracia, Victoria Eugenia Zamudio Jasso, José Martín Gasca García

Participante: Tania López Gómez

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 25 de septiembre de 2015

Fecha de término: 27 de mayo de 2016

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: CSMI-150925

Situación: Terminado

Área de Investigación: Investigación Curricular
Línea de investigación: Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de lenguas

Colección: 'Mi gramática'

Proyecto editorial institucional

Objetivo: Desarrollar una colección de materiales de apoyo para el aprendizaje de la gramática dirigida a los estudiantes de lenguas del CELE y al público en general.

Responsable: Béatrice Florence Blin

Corresponsables: Víctor Louis Martínez de Badereau (corresponsable académico), Alma Luz Rodríguez Lázaro (responsable logístico)

Participantes: Érika Ehnis Duhne, Verónica Poujol Galván, Joaquín Meza Coria, Juan Alfonso Ortiz Díaz, Rebeca Navarro Bajar, Francisco Cerón Luna, Rodrigo Olmedo Yudico, Monique Vercamer Duquenoy y Mihaela Mihailescu; Leonardo Herrera González, Arturo Ramírez, Patricia Ángeles Delgado, Laura Gasparian, María de los Ángeles Cervantes Amador, Juan Huang, Ricardo Cornejo Ávila, Saleh Hatem Abdulwahid, Claudia García Llampallas

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2014

Productos esperados: Libros

No. de identificación del DLA: CVZA-141128

Situación: En proceso

Elaboración del plan de estudios y programas para el Departamento de Francés

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar el plan de estudios de los cursos del Departamento de Francés que corresponda a las expectativas académicas, laborales e individuales de los estudiantes.

Responsable: Beatrice Florence Blin

Corresponsable: María Teresa Appendini

Participantes: Patricia Bellaton, Sonia Bui, Jesús Canuto, Cilia Domingos, Danielle Martineau, Víctor L. Martínez, Fabián Santiago, Nicole Trocherie, Rodrigo Olmedo, Ulises Juárez

Año de inicio y término: 2008-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2008

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: DLA-LS-JP-031128

Situación: En proceso

Línea de investigación: Diseño de cursos

Alineación de los componentes curriculares para el departamento de inglés

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar el plan de estudios para la asignatura de inglés como lengua extranjera, con base en los lineamientos establecidos por el Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE.

Responsable: Viviana Oropeza Gracia

Corresponsable: José Martín Gasca García

Participantes: Laura García Landa, Shelley Chapman, Joaquín Antonio Martínez Moreno, Alma Luz Rodríguez Lázaro, María Teresa Mallén Estebaranz, Martha Elena Mora Barreto, Juan Carlos Páez Sánchez, Daniel Rodríguez Vergara, Zazil Sobrevilla Moreno.

Año de inicio y término: 2011-2016

Fecha de aprobación C.A.: 25 de marzo de 2011

Productos esperados: Planes y programas de estudio

No. de identificación del DLA: OGMP-110325

Situación: En proceso

Compredi meglio la lettura! Módulo en línea

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar un módulo en un entorno virtual de aprendizaje sobre la función de los conectores textuales de la lengua italiana para que los estudiantes de comprensión de lectura de italiano consulten y puedan usar como apoyo para la preparación del examen de requisito de comprensión lectora en lengua italiana.

Responsables: María del Carmen Contijoch Escontria y María Antonieta Rodríguez Rivera (responsable tecnológico)

Participantes: María Patricia Paredes Soto (generadora de contenidos), Sonia Cruz Techica (programación), Erandeni Maldonado Figueroa (diseño)

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 27 de marzo de 2015.

Producto esperado: Curso

No. de identificación del DLA: TMSC-150327

Situación: En proceso

Curso de comprensión de lectura de portugués en línea

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar un curso en línea de carácter teórico práctico que permitirá abordar la comprensión de lectura del portugués como lengua extranjera de textos académicos y de interés general de tal manera que sirva para la formación profesional de los estudiantes o bien un apoyo para la presentación del examen de certificación de la CEC.

Responsables: Eréndira Camarena Ortiz, María Antonieta Rodríguez Rivera

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 28 de marzo de 2014

Producto esperado: Curso en línea

No. de identificación del DLA: DAZV-140328

Situación: En proceso

Curso de Griego Moderno como LE en modalidad mixta

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar e implementar un curso de griego moderno en modalidad mixta, adicional a los cursos presenciales que ofrece el departamento de Lenguas Asiáticas y Griego Moderno para ofrecer una práctica en las cuatro habilidades en los niveles A1 y A2.

Responsable: Lamprini Kolioussi

Participantes: Laríssa Guzmán Bonilla, Androniki Papavasileiou Chryssomalakou, Beatriz Elena Segoviano Plata

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 29 de agosto de 2014

Producto esperado: Curso

No. de identificación del DLA: LGAM-140829

Situación: En proceso

Proyectos de innovación tecnológica para la enseñanza lenguas

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar propuestas académicas con apoyo de las TIC vinculadas a los contenidos curriculares de cada departamento de lengua y del departamento de lingüística aplicada para responder a las necesidades educativas actuales de la comunidad universitaria del CELE.

Desarrollar diversos productos académicos derivados de las propuestas académicas para enriquecer la oferta del CELE en diferentes modalidades educativas y contar con alternativas de aprendizaje flexibles e innovadoras.

Responsables: Joaquín Antonio Martínez Moreno (responsable académico) y María Antonieta Rodríguez Rivera (responsable tecnológico)

Participantes: Víctor Martínez de Badereau, Martha Lucrecia Franco Curiel, Giovanna Hernández Villa, Ricardo Cornejo Ávila y profesores de asignatura

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 25 de septiembre de 2015

Producto esperado: Curso en línea

No. de identificación del DLA: RJNI-150925

Situación: En proceso

Diseño de un curso de comprensión de lectura en inglés para estudiantes de ciencias sociales

Proyecto de trabajo

Objetivo: Elaborar un libro que brinde a los estudiantes de ciencias sociales ejercicios de comprensión de lectura de textos académicos en inglés, para su preparación ante el examen de requisito de titulación.

Responsable: José Martín Gasca García

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 27 de marzo de 2015

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: RSAI-150327

Situación: En proceso

Elaboración del curso semi-presencial para el aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Nivel B1, para el área de biomédicas

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar de acuerdo con el plan curricular vigente, un curso semi-presencial de cuatro habilidades para estudiantes del Posgrado de Biomédicas, cuyo nivel de inglés sea A2.2 y deseen adquirir los conocimientos para llegar a un nivel B1.

Responsables: Viviana Oropeza Gracia (responsable académico) y María Antonieta Rodríguez Rivera (Responsable tecnológico)

Participantes: Joaquín Antonio Martínez Moreno, Rubén Mora Contreras, Jennifer Yong Lau, Ernestina León Perea, Erandeni Maldonado Figueroa, Alejandro Ortiz Berrocal, Katsumi Yoshida Hernández

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de noviembre de 2012

Producto esperado: Curso en línea

No. de identificación del DLA: KALY-121130

Situación: En proceso

Módulo de enseñanza de una lengua extranjera en la niñez

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Conjuntamente con la Coordinación de Formación Docente y la Coordinación de Educación a Distancia, se generará una plataforma en línea que incluya cinco unidades cuyas temáticas son las siguientes: Las características de la estructura cognitiva y de la personalidad infantil; los autores y los enfoques acerca del desarrollo cognitivo y lingüístico y de la relación entre lenguaje y cognición; la reflexividad infantil acerca de la lengua, la palabra y el bilingüismo; las habilidades comunicativas en la niñez; y la integración de los conocimientos adquiridos en las unidades anteriores.

Responsables: Alina María Signoret Dorcasberro (responsable académico), María Antonieta Rodríguez Rivera (responsable tecnológico)

Participantes: Ernestina León Perea, Erandeni Maldonado Figueroa, Alejandro Ortiz Berrocal, Katsumi Yoshida Hernández

Año de inicio y término: 2016-2017

Fecha de aprobación C.A.: 26 de febrero de 2016

Producto esperado: Plataforma en línea

No. de identificación del DLA: LTNF-160226

Situación: En proceso

Titos Patrikios. Antología de poemas

Proyecto editorial

Objetivo: Generar una publicación bilingüe con la poesía de este autor, con el fin de difundir y resaltar su visión sobre la cultura griega clásica y moderna.

Responsable: Natalia Moreleón Guízar

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: ONGZ-150828

Situación: En proceso

Línea de investigación: Diseño de recursos de enseñanza

Análisis y mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión auditiva en los departamentos de inglés y francés del CELE

Proyecto de investigación

Objetivo: Analizar el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión auditiva desde la perspectiva de los estudiantes y de los profesores en los Departamentos de inglés y francés con el fin de aportar diferentes herramientas para mejorar la metodología de su enseñanza en el salón de clase.

Responsables: Silvia López del Hierro, María Teresa Mallén Estebanz

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 29 de junio de 2012

Productos esperados: Ponencias y artículo

No. de identificación del DLA: HSEM-120629

Situación: En proceso

Creación de un sitio de apoyo con herramientas de evaluación del aprendizaje del portugués como lengua extranjera

Proyecto de trabajo

Objetivo: Elaborar un sitio de apoyo en línea que permita a los docentes del Departamento de Portugués tener acceso a un banco de instrumentos de evaluación formativa.

Responsable: Patricia Navarrete Vega

Participante: Arturo Ramírez

Año de inicio y término: 2013-2017

Fecha de aprobación C.A.: 31 de mayo de 2013

Productos esperados: Instrumentos de evaluación, sitio web, curso taller, artículos y ponencias

No. de identificación del DLA: VHGA-130531

Situación: En proceso

Desarrollo de sitio: En forma para las certificaciones de alemán

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar una plataforma que ofrezca nuevas oportunidades de práctica y preparación para los alumnos de alemán.

Responsable: Claudia García Llampallas

Participantes: Diana Hirschfeld, Rodolfo García, Erandeni Maldonado, Michaela Höller, Eliana Campiña

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 01 de marzo de 2013

Producto esperado: Sitio Web

No. de identificación del DLA: LPVD-130301

Situación: En proceso

Diseño de lineamientos para la elaboración de planes de estudio de lenguas extranjeras en el CELE

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar lineamientos que orienten la elaboración de planes de estudio de las diferentes lenguas extranjeras que se imparten en el CELE

Responsable: Laura Velasco Martínez

Participantes: Sabine Pfleger, Patricia Bellaton, María Teresa Appendini, Luis Cabrera, Juan Porras, Patricia Navarrete, Kazuko Nagao

Año de inicio y término: 2008-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de noviembre de 2008

Producto esperado: Publicación

No. de identificación del DLA: DLA-LS-JP-081128

Situación: En proceso

Diseño de materiales para el desarrollo de la competencia sociopragmática PAPIME PE401213

Proyecto de trabajo

Objetivo: Elaborar materiales de enseñanza de lenguas para el desarrollo de la competencia socio-pragmática que apoyen los nuevos programas de estudio del CELE.

Responsable: Laura García Landa

Participantes: Diana Hirschfeld, Viviana Oropeza, Jennifer Yong, Larissa Guzmán, María Guadalupe González, Rebeca Navarro, Rubén Mora, Joaquín Martínez, Jhon Evaristo Flórez, Alma Luz Rodríguez, Patricia Ángeles

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 1 de febrero de 2013

Productos esperados: Publicación y ponencias

No. de identificación del DLA: GHVY-130201

Situación: En proceso

Diseño de programas para cursos de náhuatl 1 y 2

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Diseñar programas para los cursos de náhuatl 1 y 2 de acuerdo con el perfil de necesidades específicas detectadas en los estudiantes de náhuatl del CELE, acordes con las características de la lengua misma y con los lineamientos establecidos en el Marco de Referencia para la Elaboración de los Planes de Estudio en el CELE.

Responsable: Joaquín Meza Coria

Corresponsables: María Noemí Alfaro y Leonardo Herrera

Participantes: Lucía Cámara, Jesús Valdez, José Leonardo Bonilla, Jesús Yohualli y Elsa del Valle

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 5 de octubre de 2012

Producto esperado: Propuesta curricular

No. de identificación del DLA: MACB-121005

Situación: En proceso

Diseño y elaboración de material didáctico para los cursos de náhuatl 1 y 2 del CELE

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar y elaborar materiales didácticos impresos acordes a los Planes y Programas de Estudio de Náhuatl para los cursos 1 y 2 del CELE, con el fin de ofrecer a los estudiantes de estos cursos un apoyo para su aprendizaje.

Responsable: Lucía Cámara Sánchez

Corresponsable: María Noemí Alfaro

Participante: Erika Karina Jiménez Flores

Año de inicio y término: 2014-2015

Fecha de aprobación C.A.: 30 de mayo de 2015

Productos esperados: Materiales didácticos

No. de identificación del DLA: UHME-140530

Situación: En proceso

Edición del diseño curricular del CELE: Planes y programas de alemán, árabe, chino, coreano, francés, griego moderno, hebreo, inglés, italiano, japonés, náhuatl, portugués y ruso

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Publicar los nuevos planes y programas de estudio de las diferentes lenguas para dar a conocer el trabajo de diseño curricular del CELE

Responsables: Béatrice Florence Blin y Juan Porras Pulido

Año de inicio y término: 2012-2017

Fecha de aprobación C.A.: 30 de marzo de 2012

Productos esperados: Libros de consulta

No. de identificación del DLA: ABUP-120330

Situación: En proceso

**Edición digital interactiva del
*Manual de Ejercicios Baste de
dudas, baste o cómo usar el
diccionario de español (lengua
materna)* PAPIME RL400514**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Transformar la versión impresa del libro citado en un libro electrónico interactivo.

Responsable: Jesús Valdez Ramos

Participantes: Rodolfo García Ochoa, Blanca Estela Angón Méndez, Dolores Erandi Castro Martínez, Xóchitl Teresa Ponce Romero y Evangelina Rodríguez López

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 31 de octubre de 2014

Fecha de término: 18 de marzo de 2016

Producto esperado: Libro interactivo

No. de identificación del DLA: MOEC-141031

Situación: Terminado

**Elaboración de materiales
para promover el desarrollo
de estrategias de aprendizaje
para la Producción Escrita y la
Recepción Escrita en los cursos
de francés del Departamento de
Francés, Catalán y Rumano**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Ofrecer a los alumnos materiales de producción y recepción escrita en francés

Responsable: Noëlle Groult Bois

Participantes: Elsa López del Hierro, Mónica Rizo Maréchal (primera etapa)

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 24 de febrero de 2012

Productos esperados: Materiales de aprendizaje

No. de identificación del DLA: GBLR-120224

Situación: En proceso

Elaboración de un manual de fonética en inglés para el curso de alumnos de nivel avanzado del CELE. Libro para el alumno

Proyecto de trabajo

Objetivo: Elaborar un manual de inglés para los alumnos de nivel avanzado que permita mejorar y perfeccionar su pronunciación, tomando en cuenta la motivación, la capacidad auditiva y la plasticidad de los órganos fónicos de los alumnos.

Responsable: Érika Ehnis

Año de inicio y término: 2009-2016

Fecha de aprobación C.A.: 27 de marzo de 2009

Producto esperado: Manual de pronunciación y conferencias

No. de identificación del DLA: DUEE-090327

Situación: En proceso

Elaboración de una audioteca digital para la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Crear un acervo de 40 grabaciones digitales de obras literarias cortas y publicadas en inglés. Estas grabaciones pertenecerán a un sitio electrónico de acceso gratuito.

Responsable: Viviana Oropeza Gracia

Participante: Joaquín Martínez Moreno

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 26 de octubre de 2012

Producto esperado: Blog

No. de identificación del DLA: VMPPR-121026

Situación: En proceso

**Elaboración de una interfaz
de búsqueda de materiales de
inglés para el uso restringido a
profesores del Departamento
de Inglés del CELE**

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar un método sencillo para que los profesores tengan acceso a los materiales de inglés disponibles en el SRAV.

Responsables: Viviana Oropeza Gracia y María Antonieta Rodríguez Rivera

Participantes: Jhon Evaristo Flórez, Joaquín Antonio Martínez, Alejandro Ortiz, José Antonio Garabito, René Jaramillo, Araceli Salinas, Guadalupe Valdés

Año de inicio y término: 2012-2015

Fecha de aprobación C.A.: 26 de octubre de 2012

Producto esperado: Interfaz

No. de identificación del DLA: GROM-121026

Situación: En proceso

**Planes y programas de Chino para
el Instituto Confucio en la UNAM**

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Elaborar los planes y programas de estudio para chino mandarín hasta el nivel B1+, en una distribución de 10 niveles así como generar las propuestas para evaluar a los aprendientes de esta lengua en cada uno de estos niveles.

Responsable: Jenny Acosta Trujillo

Participantes: Edmundo Borja Navarro, Ricardo Cornejo Ávila, José Guillermo Acosta, Rui He, Danyang Li, Jesús Octavio Padilla Hernández, Jin Zhang, Sun Xintang, Rosendo Rodríguez (asesor académico)

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 27 de marzo de 2015

Productos esperados: Planes y programas de estudio

No. de identificación del DLA: JREV-150327

Situación: En proceso

Producción de un programa de video *Cómo usar el diccionario chino-español: búsqueda por radicales* PAPIME PE 401714

Proyecto de trabajo

Objetivo: Apoyar la enseñanza y el aprendizaje autodirigido de lenguas en la UNAM, mediante el diseño y la producción de material didáctico en video.

Responsable: Jesús Valdez Ramos

Corresponsable: Jenny Acosta Trujillo

Participantes: Kazuko Nagao Nozaki, Jesús Octavio Padilla Hernández y Sun Xintang (Instituto Confucio)

Año de inicio y término: 2014-2015

Fecha de aprobación C.A.: 30 de mayo de 2014

Productos esperados: Un programa de video y un manual de ejercicios

No. de identificación del DLA: ZYGP-140530

Situación: En proceso

Línea de investigación: Enfoques metodológicos

Chinasio. Gimnasio virtual para el entretenimiento en el aprendizaje del idioma chino

Proyecto de trabajo

Objetivo: Desarrollar un espacio dirigido a los aprendientes de chino para el entrenamiento y práctica de este idioma a través de actividades interactivas contenidas en herramientas denominadas aparatos.

Responsables: María Antonieta Rodríguez Rivera (responsable tecnológico) y María de la Paz Adelia Peña Clavel (responsable académico)

Corresponsable: Lourdes Cuéllar Valcárcel y Ricardo Cornejo Ávila

Participantes: María Teresa Cesáreo Castillo, Érika Grisel Rodríguez Lagunas y Mauricio Morgado Castillo (primera etapa)

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 29 de agosto de 2014

Fecha de término: 29 de abril de 2016

Producto: Sitio web

No. de identificación del DLA: MLPG-140829

Situación: Terminado

Exámenes de certificación de lenguas extranjeras para ciegos y débiles visuales

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar exámenes de certificación de lenguas extranjeras en la Coordinación de Evaluación y Certificación para personas ciegas o débiles visuales que deben certificarse en lenguas extranjeras para su titulación o ingreso a un posgrado, y de esta forma, facilitar la aplicación de estos exámenes por parte del evaluador.

Responsables: Eréndira Dolores Camarena Ortiz, Bárbara Byer Clark y Martía Antonieta Rodríguez Rivera (responsable tecnológico)

Participantes: Guillermina Feher, Diana Hirschfield, Nicole Trocherie, Sussete grida, Jane Gonzaga, Juan Carlos Castro Arenas, Gerardo Villegas Martínez, Itzel Santiago Cortes

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 27 de marzo de 2015

Producto esperado: Exámenes de certificación

No. de identificación del DLA: OBRF-150327

Situación: En proceso

Retos del CELE ante la comunidad universitaria con discapacidad

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Identificar las necesidades administrativas y académicas que se encuentran inmersas en la población del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), así como contribuir a una aproximación didáctica para la enseñanza de lenguas ante personas con discapacidad.

Responsable: Alma Luz Rodríguez Lázaro

Participantes: Amadeo Segovia Guerrero, María Antonieta Rodríguez Rivera, Joaquín Meza Coria, Lucía Cámara Sánchez, María Antonieta Roca Rodríguez, Laura Velasco Martínez y María Luisa Pérez Tovar

Año de inicio y término: 2014-2017

Fecha de aprobación C.A.: 25 de abril de 2014

Producto esperado: Publicación sobre lineamientos de trabajo para profesores de lenguas del CELE

No. de identificación del DLA: MSIZ-140425

Situación: En proceso

Sección de Ruso de la Mediateca del CELE de la UNAM

Proyecto de trabajo

Objetivo: Realizar los preparativos pertinentes para que la Mediateca de CELE pueda ofrecer los materiales y recursos para el aprendizaje de la lengua rusa en la modalidad de autoacceso.

Responsables: Laura Velasco Martínez y Ricardo Cornejo Ávila

Participantes: Victoria Nistor, Olga Ignatieva y María de la Paz Adelia Peña Clavel (asesora académica)

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 30 de enero de 2015

Producto esperado: Material para autoacceso

No. de identificación del DLA: MRNI-150239

Situación: En proceso

**Teletándem: Intercambio
intercultural con hablantes
competentes de lenguas
extranjeras por medio de
videoconferencia en internet**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Implementar un espacio para que los estudiantes de lenguas-culturas tengan la oportunidad de poner en práctica su dominio de la lengua meta en situaciones reales de comunicación con nativo hablantes o hablantes competentes de la lengua meta mediante una videoconferencia en internet.

Responsable: María de la Paz Adelia Peña Clavel

Participantes: João Telles, Gaspar Rodríguez Cuéllar, Anelly Mendoza Díaz y José Ortega Herrera

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 27 de febrero de 2015

Productos esperados: Talleres, ponencias y artículos

No. de identificación del DLA: DERY-150227

Situación: En proceso

Línea de investigación: Evaluación educativa

Creencias, representaciones y saberes de los alumnos de portugués respecto de la comprensión de lectura y su evaluación

Proyecto de investigación

Objetivo: Conocer e identificar los factores que influyen en la comprensión de lectura, como la cultura escolar y la educación universitaria.

Responsable: Eréndira Camarena Ortiz

Año de inicio y término: 2013-2017

Fecha de aprobación C.A.: 31 de mayo de 2013

Productos esperados: Artículo y ponencias

No. de identificación del DLA: MLTN-130531

Situación: En proceso

Elaboración de exámenes finales de francés del Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Proyecto de trabajo

Objetivo: Elaborar material para evaluar el aprendizaje de los alumnos de francés

Responsable: Elsa López del Hierro

Participantes: Noëlle Groult, Mónica Rizo (primera etapa)

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de marzo de 2012

Productos esperados: Exámenes departamentales

No. de identificación del DLA: DFBM-120330

Situación: En proceso

**La evaluación y certificación
de portugués LE: los exámenes
de comprensión de lectura
requisito para obtener la
licenciatura en la UNAM**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Analizar y comprender las prácticas educativas institucionales y culturales de la certificación de portugués como lengua extranjera que se lleva a cabo en la Coordinación de Evaluación y Certificación del CELE para conocer las necesidades de los participantes en este proceso, y realizar propuestas adecuadas de exámenes.

Responsable: Eréndira Camarena Ortiz

Participantes: Barbara Byer

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 31 de mayo de 2013

Productos esperados: Artículo y ponencias

No. de identificación del DLA: ECIO-130531

Situación: En proceso

**Lineamientos metodológicos
para el diseño de exámenes
de lenguas del CELE**

Proyecto de trabajo institucional

Objetivo: Realizar los lineamientos metodológicos para el diseño de exámenes de colocación de los departamentos de lengua y los de certificación de la Coordinación de Evaluación y Certificación del CELE. Del mismo modo, se espera reforzar el trabajo previo de dichas áreas para que los docentes que apoyan con estas labores académicas compartan una metodología acorde con las necesidades actuales de los alumnos.

Responsable: Arturo Mendoza Ramos

Participantes: Bárbara Byer Clark, Ricardo Cornejo Ávila, Martha Lucrecia Franco Curiel, Giovanna Hernández Villa, Víctor Martínez de Badereau, Joaquín Antonio Martínez Moreno, Rosendo Rodríguez Sánchez, Verónica Rendón Peraza, Elsa López del Hierro, Luz Aurora Félix, Rubén Mora, Jennifer Yong

Los exámenes de certificación en el CELE-UNAM: Reflexiones y lineamientos

Proyecto editorial

Lau, Alejandro Robledo, Martha Jurado Salinas, Eréndira Dolores Camarena Ortiz, Laura Velasco Martínez, Claudia García Llampallas, Pablo Arturo Lozano Vargas, Nicole Troche-rie, Xochitl Espinosa Vasseur, Manuel Espinoza, Citlali González, Francisco Briseño Ramírez, Maribel Malta Paradina, Margarita Ortega Romero, Guadalupe Valdéz Mandujano, Larissa Guzmán Bonilla, Mara Pimentel Saldaña

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Productos esperados: Manual y guías para los estudiantes y para los aplicadores del examen

No. de identificación del DLA: RKAF-150828

Situación: En proceso

Objetivo: Difundir, entre los profesores de lenguas y público interesado en el campo de la evaluación educativa, los resultados y productos del proyecto de trabajo que antecede a este manuscrito, bajo el título “Los exámenes de certificación de Dominio de francés e inglés del CELE. Un análisis comparativo con el Marco Común de Referencia Europeo y una propuesta de lineamientos para la actualización de exámenes”. Asimismo, tiene la intención de brindar pautas y lineamientos para la elaboración de exámenes de dominio con fines académicos, así como para la certificación de lenguas.

Responsables: Alma Ortiz Provenzal y Elsa López del Hierro

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de octubre de 2015

Producto esperado: Publicación

No. de identificación del DLA: ZLHE-151030

Situación: En proceso

**Sitio en línea de exámenes
de práctica de comprensión
de lectura en inglés para el
área de Ciencias Forenses**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Crear un sitio en línea que apoye la preparación de los alumnos de la Licenciatura en Ciencias Forenses para presentar y acreditar el examen de comprensión de lectura de la Coordinación de Evaluación y Certificación del CELE, ya que es un requisito para obtener la titulación en dicha carrera.

Responsables: Carlos Moguel y de Trejo

Año de inicio y término: 2015-2018

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Productos esperados: Exámenes de comprensión de lectura en inglés, en línea

No. de identificación del DLA: GBSJ-150828

Situación: En proceso

**Ubicación y análisis de las
representaciones sociales de los
profesores y alumnos de inglés
del CELE acerca de la evaluación**

Proyecto de investigación

Objetivo: Detectar y analizar las representaciones sociales que tienen los profesores y alumnos de inglés sobre los procesos de evaluación en la enseñanza-aprendizaje en esta institución.

Responsable: Noëlle Groult

Año de inicio y término: 2015-2017

Fecha de aprobación C.A.: 29 de mayo de 2015

Productos esperados: Ponencias, artículos y talleres

No. de identificación del DLA: EITR-150529

Situación: En proceso

**Evaluación educativa: cómo
diseñar exámenes en lengua
extranjera. Un curso en línea**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar un curso en línea para que los participantes conozcan los temas principales de evaluación educativa y los procedimientos para el diseño de exámenes en lengua extranjera de acuerdo con los enfoques de enseñanza vigentes.

Responsable: Alma Ortiz Provenzal

Participantes: Mtra. María Antonieta Rodríguez Rivera, Mtro. Rodolfo García Ochoa, Lic. Elvia Aide Baca Colín

Año de inicio y término: 2010-2015

Fecha de aprobación C.A.: 26 de febrero de 2010

Fecha de término: 30 de octubre de 2015

Producto: Curso en línea

No. de identificación del DLA: VPTA-100226

Situación: Terminado

Área de Investigación: Psicolingüística
Línea de investigación: Adquisición de segundas lenguas

***Adquisición de derivaciones
existenciales del inglés por
hablantes nativos del español:
una perspectiva biolingüística***

Proyecto editorial

Objetivo: Adaptar la tesis de doctorado en formato de libro.

Responsable: María Teresa Peralta Estrada

Año de inicio y término: 2008-2015

Fecha de aprobación C.A.: 29 de febrero de 2008

Fecha de término: 25 de septiembre de 2015

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: TMAP-080229

Situación: Terminado

**El discurso reportado en las etapas
tempranas de la adquisición
de lenguaje. Precursores y
procesos para su desarrollo**

Proyecto de investigación

Objetivo: Examinar cómo se construye el discurso reportado en interacción desde un escenario infantil.

Responsable: Viviana Oropeza Gracia

Año de inicio y término: 2010-2016

Fecha de aprobación C.A.: 27 de agosto de 2010

Productos esperados: Ponencias

No. de identificación del DLA: EGSV-100827

Situación: En proceso

***Una caracterización de derivaciones
existenciales en español con
enfoque minimalista***

Proyecto editorial

Objetivo: Identificar y caracterizar la naturaleza de las propiedades lingüísticas de las derivaciones existenciales en español con el fin de explicar su papel en la adquisición de las derivaciones existenciales en inglés.

Responsable: María Teresa Peralta Estrada

Año de inicio y término: 2007-2016

Fecha de aprobación C.A.: 10 de abril de 2007

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: PEEM-070410

Situación: En proceso

Línea de investigación: Bilingüismo

Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento

Proyecto editorial

Objetivo: Difundir los diferentes abordajes que se pueden utilizar para acercarnos a investigar sobre los principales fenómenos que tienen lugar en hablantes bilingües. Dicho manuscrito estará dirigido al público interesado en la adquisición de lenguas y la psicolingüística.

Responsable: Alma Luz Rodríguez

Corresponsable: Alina María Signoret Dorcasberro

Participantes: Rosa Esther Delgadillo y Jhon Evaristo Flórez

Año de inicio y término: 2013-2015

Fecha de aprobación C.A.: 6 de diciembre de 2013

Fecha de término: 18 de junio de 2015

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: ZDRF-131206

Situación: Terminado

La discriminación léxica en bilingües por medio del rastreo de la mirada PAPIIT IN401613-2

Proyecto de investigación

Objetivo: Describir si la fijación de la mirada tiene a encontrar, a nivel de acceso léxico, los rasgos fonológicos antes de los rasgos visuales o la información semántica de una palabra.

Responsable: Alina María Signoret Dorcasberro

Corresponsable: Alma Luz Rodríguez Lázaro

Participantes: Natalia Arias, Viorica Marian, Ángel Daniel Santana, Dulce Rojas Parmks, Gloria Ivonne Ángel García, María Cecilia Chico Aco, Elizabeth Cruz Bueno, Carolina Mojica Reyes, Armando Quetzalcóatl Angulo Chavira, Óscar Alberto Aguado Servín

Año de inicio y término: 2013-2015

Fecha de aprobación C.A.: 01 de febrero de 2013

Fecha de término: 29 de enero de 2016

Productos: Ponencias y capítulo de libro

No. de identificación del DLA: DZAV-130201

Situación: Terminado

Reedición de la obra
Bilingüismo en la infancia

Proyecto editorial

Objetivo: El objetivo de la obra Bilingüismo en la Infancia es ofrecerle al profesionalista de la educación básica, al estudiante de licenciaturas y posgrados en ciencias del lenguaje, y al investigador en psicolingüística, información valiosa acerca de la idiosincrasia infantil para tomar decisiones idóneas acerca del bilingüismo en la niñez.

Responsable: Alina María Signoret Dorcasberro

Año de inicio y término: 2016-2017

Fecha de aprobación C.A.: 029 de abril de 2016

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: OEBI-160429

Situación: En proceso

Área de Investigación: Sociolingüística
Línea de investigación: Lengua, cultura y literatura

**La dimensión cultural de la
clase de lenguas. Modulo
del Diplomado ALAD**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Desarrollar un módulo en línea centrado en la formación hacia la interculturalidad para el Diplomado ALAD.

Responsable: María Teresa Mallén Esteban

Año de inicio y término: 2010-2015

Fecha de aprobación C.A.: 25 de junio de 2010

Fecha de término: 18 de junio de 2015

Producto: Modulo del Diplomado de ALAD

No. de identificación del DLA: ZESM-100625

Situación: Terminado

**La dimensión intercultural en
clase de FLE: una propuesta de
trabajo en el aula (título anterior:
“Estudio sobre la motivación
integrativa en el aprendizaje de
lenguas y culturas. Características
de la integración simbólica
en torno a necesidades”)**

Proyecto de investigación

Objetivo: Ahondar en la motivación escolar hacia la adquisición de segundas lenguas en alumnos de francés.

Responsable: Sonia Bui Zanon

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de noviembre de 2012

Productos esperados: Artículo y ponencias

No. de identificación del DLA: NUZF-121130

Situación: En proceso

Línea de investigación: Política y planificación del lenguaje

Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes PAPIIT RL400814

Proyecto Editorial

Objetivo: Transformar el libro impreso del mismo título a formato de libro electrónico.

Responsable: Roland Terborg Schmidt

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Producto esperado: Libro electrónico

No. de identificación del DLA: HOML-150925

Situación: En proceso

Teorías y derechos lingüísticos, lenguas minoritarias y de migrantes. A más de una década de política del lenguaje en México

Proyecto Editorial

Objetivo: Presentar un nuevo panorama de las diferentes necesidades y retos que surgen en diversos países relacionados con la educación y con la planificación de recursos humanos. A su vez, este manuscrito reúne trabajos de diferentes autores nacionales e internacionales que han participado en los diferentes eventos académicos de la línea de investigación Política y planificación del lenguaje del CELE.

Responsables: Roland Terborg Schmidt y Laura Gabriela García Landa

Participantes: Jhon Evaristo Flórez Osorio y Virna Velázquez Vilchis

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de agosto de 2015

Fecha de término: 29 de abril de 2016

Producto: Libro

No. de identificación del DLA: NBFV-150828

Situación: Terminado

**Situaciones y prácticas bilingües
que contribuyen al mantenimiento-
desplazamiento de las lenguas.**

**Análisis del ‘conocimiento’
y de la ‘máxima facilidad
compartida’ como sistemas
complejos PAPIIT IN404313**

Proyecto de investigación

Objetivo: Estudiar situaciones bilingües respecto a las lenguas en contacto y en conflicto con la finalidad de identificar las presiones que determinan la selección del uso de lenguas en las sociedades y personas involucradas.

Responsable: Roland Terborg Schmidt

Corresponsable: Laura García Landa

Participantes: Alina María Signoret, Jesús Guadalupe García, Vera Celia Bermeo, Guillermo Garrido, Eydie Arzate, Virna Velázquez, Eyder Gabriel Sima, Saúl Santos, Amado Alarcón, Josep Soler, Willelmira Castillejos, María Martínez, Alma Isela Trujillo, Jhon Evaristo Flórez, Gabriel Hidalgo, Lourdes Neri, Raquel Acosta, Niurka Isabel Passalacqua

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 01 de febrero de 2013

Productos esperados: Publicación y ponencias

No. de identificación del DLA: LBSG-130201

Situación: En proceso

Área de Investigación: Traducción y Lexicografía
Línea de investigación: Terminología y lexicografía

***Diccionario didáctico:
español-rumano***

Proyecto de trabajo

Objetivo: Diseñar un diccionario de aprendizaje español-rumano, dirigido a extranjeros y alumnos hispanohablantes universitarios, con el propósito de realizar una obra lexicográfica de carácter didáctico que parta del uso comunicativo y atienda las necesidades de comprensión y de producción de los alumnos.

Responsable: Marisela Colín Rodea

Participante: Mihaela Mihailescu

Año de inicio y término: 2010-2016

Fecha de aprobación C.A.: 30 de abril de 2010

Producto esperado: Diccionario

No. de identificación del DLA: RMLH-100430

Situación: En proceso

**Diseño y producción de material
didáctico en video para la
enseñanza de las lenguas en la
UNAM: Chino PAPIME PE402710**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Apoyar la enseñanza y el aprendizaje del chino en la UNAM mediante la creación de una serie de dos programas de video que promuevan el uso adecuado de diccionarios en chino y un manual de ejercicios que acompaña a dicha serie.

Responsable: Jesús Valdez Ramos

Corresponsable: Kazuko Nagao Nozaki

Participantes: Jenny Acosta, Jin Mei Chen, Yúrik José García y Teresa Fuentes Morán

Año de inicio y término: 2010-2016

Fecha de aprobación C.A.: 28 de mayo de 2010

Productos esperados: Videos y manual de ejercicios

No. de identificación del DLA: RNTM-100528

Situación: En proceso

**Edición del catálogo comentado
de la Colección de libros antiguos
(CCCLA) de la Biblioteca Stephen A.
Bastien del Centro de Enseñanza
de Lenguas Extranjeras**

Proyecto de trabajo

Objetivo: El objetivo de este proyecto es reunir una obra de consulta sobre datos cualitativos y cuantitativos de una pequeña colección de libros de literatura, diarios de viaje, enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, gramáticas y diccionarios que se encuentran resguardados en dicho espacio del CELE.

Responsable: Jesús Valdez Ramos

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 25 de septiembre de 2015

Fecha de término: 27 de mayo de 2016

Producto: Catálogo de una colección de libros antiguos

No. de identificación del DLA: SULM-150925

Situación: Terminado

***Escribe todas las palabras
que vienen a tu mente...
El léxico disponible en el
aprendizaje de lenguas***

Proyecto editorial

Objetivo: Difundir los resultados de la investigación “Estudios de Léxico Disponible”, realizado de 2010 a 2014, transformando la experiencia en reflexiones y propuestas didácticas para la enseñanza del léxico durante el desarrollo de una lengua.

Responsable: Marisela Colín

Participantes: María Noemí Alfaro Mejía, Bárbara Byer Clark, María de los Ángeles Cervantes Amador, Eréndira Dolores Camarena Ortiz, Leonardo Herrera González, Anahí Ramírez Alfaro, Jorge Alberto Tapia Falcón

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 25 de septiembre de 2015

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: EAYV-150925

Situación: En proceso

Sistema Universitario de Diccionarios del CELE. SUDI-CELE

Proyecto de trabajo

Objetivo: Crear una plataforma en Internet que permita desarrollar y consultar diccionarios en línea para la comunidad del CELE.

Responsables: Marina Chávez Sánchez y Mauricio Morgado (Fase I)

Participantes: Claudio Molina, Gerardo Muñoz, Erika Grisel Rodríguez, María Teresa Cesáreo, Cecilia Josefa Pérez, Gabriela Beatriz Estrada

Año de inicio y término: 2013-2016

Fecha de aprobación C.A.: 26 de abril de 2013

Producto esperado: Sitio web

No. de identificación del DLA: BPGA-130426

Situación: En proceso

Línea de investigación: Traducción y traductología

Aspectos sintácticos en contraste en la traducción del italiano al español

Proyecto editorial

Objetivo: Crear un material didáctico que apoye el proceso de enseñanza-aprendizaje de la traducción del italiano al español y el ejercicio de ésta.

Responsable: Tomás Serrano Coronado

Participante: Barbara Bertoni

Año de inicio y término: 2012-2016

Fecha de aprobación C.A.: 26 de octubre de 2012

Productos esperados: Publicación y ponencias

No. de identificación del DLA: CBAT-121026

Situación: En proceso

Cuando la traducción no es una traducción o ¿De qué hablamos cuando hablamos de traducción?

Proyecto de investigación

Objetivo: Revisar las políticas traductorales en varios países no occidentales; recopilar y analizar las que se alejan de la concepción tradicional de traducción. Estudiar el uso del término ‘traducción’ como metáfora especialmente en los estudios culturales. Estudiar la nueva noción de la traducción como transdisciplina.

Responsable: Céline Desmet Argain

Año de inicio y término: 2016-2017

Fecha de aprobación C.A.: 18 de marzo de 2016

Productos esperados: Publicación y ponencias

No. de identificación del DLA: MLTN-160318

Situación: En proceso

***Presente y futuro de la
investigación y la práctica de
la traducción especializada***

Proyecto editorial

Objetivo: Dar a conocer a la comunidad académica interesada en la traducción especializada un panorama de los trabajos teóricos, prácticos y metodológicos que se están realizando en este campo, así como los que aún faltan por desarrollar.

Responsable: Vania Galindo Juárez

Corresponsable: Demetrio Ibarra Hernández

Participante: María Andrea Giovine Yañez

Año de inicio y término: 2014-2016

Fecha de aprobación C.A.: 29 de agosto de 2014

Producto esperado: Libro

No. de identificación del DLA: JIGV-140829

Situación: En proceso

**Revisión, reformulación y
adecuación del Proyecto de
creación del Plan de Estudios de
la Licenciatura en Traducción
y Mediación Cultural**

Proyecto de trabajo

Objetivo: Revisar, reformular y realizar las adecuaciones necesarias y acordados con la Secretaría de Desarrollo Institucional al Plan de estudios de la Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural con el fin de incluir una salida técnica en el quinto semestre de la licenciatura.

Responsables: Vania Galindo Juárez y Demetrio Ibarra Hernández

Participantes: Alejandro Velázquez Elizalde, Verónica Claudia Cuevas Luna y Tomás Serrano Coronado

Año de inicio y término: 2015-2016

Fecha de aprobación C.A.: 2 de diciembre de 2015

Productos esperados: Tres tomos con las adecuaciones necesarias al documento actual del Proyecto de creación.

No. de identificación del DLA: VDAC-151202

Situación: En proceso

ACTIVIDADES académicas

Línea de investigación: Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales

Tipo y nombre de evento	Conferencia “The role of strategies and strategy instruction in second language learning and teaching”
Fecha	18 de marzo
Hora	14:00 a 16:00 hrs.
Lugar	Auditorio Rosario Castellanos
Ponente	Dr. Luke Plonsky, University College London

Línea de investigación: Diseño de recursos de enseñanza

Tipo y nombre de evento	Conferencia “Enseñanza de lenguas extranjeras antes, durante y después de mi experiencia en el CELE”
Fecha	29 de marzo
Hora	11:00 a 12:30 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Dra. Roselis Batista, Universidad de Rennes, Francia

Tipo y nombre de evento	Jornada 2016 “Una mirada a la construcción del material didáctico para lenguas”
Fecha	30 de marzo
Hora	9:00 a 14:30 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Mtra. Delphine Chazot (Posgrado UNAM), Dr. Jesús Valdez Ramos, Lic. Bárbara Byer Clark, Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz, Dra. Laura Hernández Ruiz, Mtro. Juan Porras Pulido, Mtra. Rafaela Flores Garnica (FES, Aragón), Lic. Giovanna Hernández Villa, Mtra. Leonor Torgal y Lic. Cristina Gutiérrez (FES, Acatlán), Dr. Fernando Nava (IIA, UNAM)

Línea de investigación: Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de lenguas

Tipo y nombre de evento	Conferencia “La francophonie, facteur de diversité linguistique et culturelle dans l’enseignement du FLE”
Fecha	1° de abril
Hora	11:00 a 13:00 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Dra. Clotilde Barbier, Universidad de Sonora, Hermosillo

Tipo y nombre de evento	Conferencia “Mi umbral de comunicación”
Fecha	20 de abril
Hora	13:00 a 15:00 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Dr. Ociel Flores Flores, Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco

DLA

Tipo y nombre de evento	Taller Pre-Encuentro
Fecha	29 de julio
Hora	9:00 a 19:00 hrs.
Lugar	Sala de Consejo
Ponente	Dra. Marta González Lloret, Universidad de Hawaii, EE.UU.

DLA	
Tipo y nombre de evento	17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras “Enseñanza y aprendizaje de lenguas: exploración de principios y prácticas actuales”
Fecha	1, 2 y 3 de agosto
Hora	9:00 a 19:00 hrs.
Lugar	Auditorios Alfonso Caso y Helena da Silva
Ponente	Dr. Jun Liu, Universidad del Estado de Georgia, EE.UU. Dra. Marta González Lloret, Universidad de Hawaii, EE.UU. Dr. Patrick Riba, Universidad de las Antillas, Francia Dra. Daniellle Zaslavsky, El Colegio de México, México Dra. Natalia Ignatieva Kosminina, UNAM Dr. Phil Benson, Macquaire University, Australia
Tipo y nombre de evento	Taller Post-Encuentro
Fecha	3 de agosto
Hora	16:30 a 19:30 hrs.
Lugar	Sala de Consejo
Ponente	Dr. Patrick Riba, Universidad de las Antillas, Francia

DLA-Mediatca	
Tipo y nombre de evento	Encuentro Internacional de Centros de Autoacceso 2016 (EICA2016)
Fecha	4 y 5 de agosto
Hora	07:00 a 20:00 hrs.
Lugar	Auditorios Alfonso Caso y Helena da Silva
Ponente	Dr. Phil Benson, Macquaire University, Australia Mtra. Ma. de la Paz Adelia Peña Clavel Mtra. Marina del Carmen Chávez Sánchez

Línea de investigación: Lenguaje, pensamiento y complejidad social	
Tipo y nombre de evento	Seminario “Sociedad, cultura, pensamiento y complejidad humana. El lenguaje como sistema complejo adaptativo”
Fecha	Agosto 10, 17, 24 y 31, septiembre 7, 14, 21 y 28, octubre 12, 19 y 26, y noviembre 9 (12 sesiones)
Hora	11:00 a 14:00 hrs..
Lugar	Salón 29 del Centro de las Ciencias de la Complejidad (C3)
Ponente	Dr. Juan González González y Dr. Germán López Riquelme (UAEM) Mtro. Sergio López Vázquez (UACM) Dra. Sabine Pflieger Biering, Mtra. Astrid Ruiz Surget, Dr. Daniel Rodríguez Vergara, Dr. Roland Terborg Schmidt, Dr. Gabriel Rico Lemus, Mtra. Lourdes Neri Flores, y Mtra. Elizabeth Cruz Bueno (UNAM)
Línea de investigación: Traducción y lexicografía	
Tipo y nombre de evento	Conferencia “Metodología para la construcción de un diccionario de uso basado en habla oral”
Fecha	31 de agosto
Hora	12:00 a 14:00 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Mtra. Yazmin Mayela Carrizales Guerra, Universidad Autónoma de Nuevo León

Línea de investigación: Lenguaje, pensamiento y complejidad social

Tipo y nombre de evento	Seminario/taller “El papel de la lengua en la construcción de la identidad: una mirada desde diferentes ámbitos”
Fecha	3, 4 y 5 de octubre
Hora	10:00 a 14:30 hrs.
Lugar	Auditorio Helena da Silva
Ponente	Dr. David Block, Universidad de Lleida, España
Tipo y nombre de evento	Jornada “El papel de la lengua en la construcción de la identidad: una mirada desde diferentes ámbitos” Conferencia magistral “Class in and for itself in neoliberal times: A possible research agenda for language studies”
Fecha	6 de octubre
Hora	09:30 a 18:00 hrs.
Lugar	Auditorio Rosario Castellanos
Ponente	Dr. David Block, Universidad de Lleida, España

Publicaciones de los miembros del Departamento de Lingüística Aplicada*

* La información presentada en esta sección se obtiene a partir de los informes anuales de los miembros del departamento. El DLA considera importante la difusión de estas publicaciones; sin embargo, no se hace responsable de omisiones en las referencias bibliográficas.

Alina María Signoret Dorcasberro

- Signoret Dorcasberro, A. M. (2013). *Bilingüismo en la infancia*. México: CELE. ISBN 978-607-02-4274-8.
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2014). Neuropsicología del bilingüismo. En A. M. Signoret Dorcasberro, A. L. Rodríguez Lázaro, R. E. Delgadillo Macías y M. E. Jiménez Lara (comp.). *Psicolingüística del bilingüismo: diversos enfoques* (pp. 63-81). México: CELE/Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial. ISBN: 978-607-02-5110-8.
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2015). Bilingual Acquisition. En *Verbum et Lingua: Pedagogical implications for teaching present indicative tense in French*, 6 (6). pp. 1-24. ISSN: 2007-731
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2015). Exploración de la reflexividad infantil de la palabra. En *Las Metodologías de Investigación en Lingüística Aplicada*. (pp. 105-140). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6254-8.
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2015). El impacto del bilingüismo en el desarrollo del estudiante. En *Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento*. México: CELE [ISBN: 978-607-02-7]
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2015). UNAM/CELE: Programa para un mundo plurilingüe. En *La UNAM y Yo*. (pp. 140-141) México: El Universal, Fundación Miguel Alemán, Fundación Ealy Ortíz AC.
- Signoret Dorcasberro, A. M. (comp.) (2015). *Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7.

Alma Luz Rodríguez Lázaro

- Rodríguez Lázaro, A. L. (2014). Historia lingüística y autoevaluación por alumnos universitarios bilingües. En *Perfiles Educativos*, 37 (148) pp 68-82. ISSN: 0185-2698.
- Rodríguez Lázaro, A. L. (2014) Breve introducción a la metodología cuantitativa en lingüística aplicada. En García Landa, L. y A. L. Rodríguez Lázaro (comp.). En *Las metodologías en Lingüística Aplicada*. (pp 13-24). México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

- Rodríguez Lázaro, A. L. (coautor) (2015). El uso del rastreo de la mirada como herramienta para investigar el bilingüismo. En *Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7
- Rodríguez Lázaro, A. L. (Comp.) *Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: otro acercamiento*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7
- Rodríguez Lázaro, A. L. *3er Foro de Bilingüismo: Bilingüismo y cognición bilingüe*. [Página Web] Disponible en: www.cele.unam.mx/bilinguismo
- Rodríguez Lázaro, A. L. *17º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*. [Página Web] Disponible en: <http://encuentro.cele.unam.mx/>
- Rodríguez Lázaro, A. L. Retos del CELE ante la comunidad universitaria con discapacidad. En *Terceras jornadas de inclusión y discapacidad*. México: UNAM [Aceptado para publicación].
- Rodríguez Lázaro, A. L. *Boletín de actividades del Departamento de Lingüística Aplicada, 2014-2015*. Disponible en: <http://dla.cele.unam.mx/dlaw/interiores/publicaciones/publicaciones2014.html>
- Rodríguez Lázaro, A. L. (coautor) Retos del CELE ante la comunidad universitaria con discapacidad. En *Discapacidad y Universidad: una perspectiva desde los derechos humanos*. México: Programa Universitario de Derechos Humanos [Aceptado para publicación].

Alma Ortiz Provenzal

- Ortiz Provenzal, A. (2015). Selección de Textos. *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza*. (pp. 59-66). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6
- Ortiz Provenzal, A. (2015). La clase de lectura: fases y componentes. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza*. (pp. 77-82). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6
- Ortiz Provenzal, A. (2015). Evaluación de la comprensión de lectura en lengua extranjera. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza*. (pp. 157-168). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6

Arturo Mendoza Ramos

Mendoza Ramos, A. (2014). La validez de los exámenes de alto impacto. Un enfoque desde la lógica argumentativa. En *Perfiles Educativos*, 37 (149) pp. 169-186. ISSN: 0185-2698.

Mendoza Ramos, A. (2014). Las prácticas de evaluación docente y las habilidades de escritura requeridas en el nivel Posgrado. En *Innovación Educativa*, 14 (66) pp. 147-175. ISSN: 1665-2673

Mendoza Ramos, A. (2015). La selección de las tareas de escritura en los exámenes de la lengua extranjera destinados al ámbito académico. En *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 18. pp. 106-123 ISSN: 1699-6569.

Barbara Lou Byer Clark

Byer Clark, B. L, Majmutova, S. y Mallén Estebananz, M. T. (2014). Descripción y pilotaje del sitio de exámenes de comprensión de lectura para auto-aprendizaje. En *Memorias del Encuentro Pedagógico de Lenguas en la Educación Profesional*. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. [En prensa].

Béatrice Blin

Blin, B. (coautor) (2014). *Programa de francés. Cuaderno 2*. México: CELE-UNAM. ISBN: 978-607-02-7358-2.

Blin, B. (Coautor) (2015) Grammaire et contextualisation au Mexique: première d'une recherche. En *Chemins Actuels*, (76) pp. 5-12 ISSN: 2007-8986

Céline Marie Jose Desmet Argain

Desmet Argain, C. (2014). El translingüismo en Texaco de Patrick Chamoiseau. En *Estudios de Lingüística Aplicada*, 33 (61) pp 9-37. ISSN: 0185-2647

Desmet Argain, C. (2014). Metodología de investigación en un estudio exploratorio de las actitudes de estudiantes universitarios hacia las lenguas indígenas y los derechos lingüísticos de sus hablantes. En *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada* (pp. 25-51). México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

Claudia Guadalupe García Llampallas

García Llampallas, C. G. (2013). *En forma para las certificaciones de alemán A1*. [Página WEB]. Recuperado de: <http://ced.cele.unam.mx/aleman/#/>

García Llampallas, C. G. (coautor) (2015). Ein Verfahrensvorschlag zur Lehrwerkanalyse für DaF-Sprachenzentren. En *Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift für Theorie und Praxis des Faches Deutsch als Fremdsprache*, 52 (2) pp. 103-112. ISSN: 0011-9741

García Llampallas, C. G. (coautor) (2015). Ein Verfahrensvorschlag zur Lehrwerkanalyse für DaF-Sprachenzentren. *Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift für Theorie und Praxis des Faches Deutsch als Fremdsprache*, 52 (2) pp. 103-112. ISSN: 2198-2430 Disponible en <http://www.dafdigital.de/ce/ein-verfahrensvorschla>

Daniel Rodríguez Vergara

Rodríguez Vergara, D. (2015). Clause Combining in Research Articles in Spanish and English: A Systemic-Functional Analysis. En *US-China Foreign Language*, 13 (7) pp. 471-482. ISSN: 1935-9667

Rodríguez Vergara, D. (2015). Verbal processes in English and Spanish: A functional perspective to research articles on discourse analysis. En *Letras*, 25 (50) pp. 143-162 ISSN: 1519-3985.

Rodríguez Vergara, D. (2015). Verbal processes in academic language in Spanish: exploring discourse genres within the systemic functional framework. En *Functional Linguistics*, 2 (2) pp. 1-14. ISSN: 2196-419X. Disponible en: <http://www.functionallinguistics.com/content/2/1/2>.

Dulce María Gilbón Acevedo

Gilbón Acevedo, D. M. (2014). Estrategias didácticas en un entorno digital para profesores de lenguas: método para su análisis. En *Las metodologías de investigación en Lingüística Aplicada* (pp. 155-171). México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

Elsa María Esther López del Hierro

López del Hierro, E. M. (coautor) (2015). La mise en place de stratégies d'apprentissage: le cas de l'écrit y Exemples de kits pédagogiques pour développer des stratégies d'écriture. En *Programme de français pour un niveau B1/Programa de francés para un nivel B1*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7358.

López del Hierro, E. M. (coautor) (2015). *Apprendre à utiliser le dictionnaire. Manual de ejercicios para usar el diccionario bilingüe (francés-español/español francés) y monolingüe (francés)*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-6259-3

Elsa Viviana Oropeza Gracia

Oropeza Gracia, E. V (coautor) (2014). Un modelo de pauta de corrección para ensayos argumentativos. En *Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 36 (78) pp 145-166. ISSN: 0185-4259.

Oropeza Gracia, E. V. (coautor) (2015). Aplicación de dos modelos de pautas de corrección de la escritura argumentativa. En *Dominio del español como lengua materna en la Universidad*. México: Instituto de Investigaciones Filológicas. [En prensa]

Oropeza Gracia, E. V. *Análisis del Discurso*. [Página Web] Disponible: <http://dla.cele.unam.mx/analisis/indice.html>

Oropeza Gracia, E. V. *Posgrado en Lingüística*. [Página Web]. Disponible en: <http://www.posgrado.unam.mx/linguistica/index.html>

Oropeza Gracia, E. V. (comp.) (2015). *Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Nuevos escenarios*. México: CELE. [En Prensa]

Eréndira Dolores Camarena Ortiz

Camarena Ortiz, E. D. *Evaluación y aprendizaje de portugués lengua extranjera: un análisis cualitativo*. España: Universidad de Salamanca (Aceptado para publicación)

Jenny Acosta Trujillo

Acosta Trujillo, J. (2015). La enseñanza de Chino como Lengua Extranjera. China y México. En *Un diálogo cultural desde las humanidades y las ciencias sociales*. (pp. 147152). México: Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial. ISBN: 9786070269073

José Martín Gasca García

Gasca García, J. M. (coord.). (2014). *Relevant Topics for Young Readers Student's Book*. México: CELE. ISBN: 97-607-02-7362-9

Gasca García, J. M. (coord.). (2014). *Relevant Topics for Young Readers Teacher's Book*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7363-6

Gasca García, J. M. Observación, Planeación y Práctica de clase [Autor del Curso]. [Página Web] Disponible en: <http://diplomados.cele.unam.mx/didactica/>

Karen Beth Lusnia

Lusnia, K. B. *Challenges in online learning and social presence*. [Audio] Disponible en <https://soundcloud.com/kblusnia/challenges-online-and-social-presence-group-b>

Lusnia, K. B. (coautor) (2015). MOOCs and their Relevance in Higher Education. En *TESOL Symposiu, Quintana Roo, México, "Building the Future Today, English Language Teaching, and Learning Breakthroughs* (CD). México: MEXTESOL.

Lusnia, K. B. *Impact of online learning on education*. [Video] Disponible en: <https://vimeo.com/129323292>

Lusnia, K. B. (coautor) *Is Howard Gardner's Theory of Multiple Intelligences supported by Kahn Academy* [Video]. Disponible en: <https://vimeo.com/130376849>

Lusnia, K. B. *Adventure Learning Critique: Digital Explorer Oceans*. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=7KLZEochHH8w&feature=youtu.be>

Lamprini Kolioussi

Kolioussi, L. La formación intercultural de los docentes de griego moderno como lengua extranjera. En *Memorias del Congreso "Educación y Alteridad"*. Grecia: Centro de Educación Intercultural de la Universidad de Patras. [Aceptado para publicación]

Laura Gabriela García Landa

García Landa, L. G. (2014). Español e inglés en el ámbito académico de los médicos ¿Contacto o conflicto lingüístico en la contingencia de la globalización? En *Lengua española, contacto lingüístico y globalización* (pp. 363-387) México: CELE ISBN: 978-607-02-7391-9

García Landa, L. G. (2014). (Reseña) Second Language Interaction in Diverse Educational Contexts. En *Estudios de Lingüística Aplicada*. México: CELE [Aceptado para publicación].

García Landa, L. G. (coord.). (2015). *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada*. México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

García Landa, L. G. (2015). Introducción. En *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada*. México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

García Landa, L. G. (2015). Conclusiones. En *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada*. México: CELE. ISBN 978-607-02-6254-8.

García Landa, L. G. (2015). La entrevista: un recorrido sobre su construcción. En *Las metodologías de investigación en Lingüística Aplicada* (pp. 81-103). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6254-8

- García Landa, L. G. Uso y adaptación de material comercial para el desarrollo de la competencia socio-pragmática en la clase de lengua extranjera. En *Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios*. [Aceptado para publicación]
- García Landa, L. G. (Coautor) (2015). La ecología de presiones: Una herramienta para el análisis del proceso de mantenimiento-desplazamiento de lenguas desde el punto de vista de la complejidad. En *Complexica Cervell, societat i llengua des de la transdisciplinarietat*. [Aceptado para publicación]
- García Landa, L. G. (Reseña) CLAE: Corpus del Lenguaje Académico en Español en México y los Estados Unidos: Un análisis sistémico funcional. En *Estudios de Lingüística Aplicada*. México: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras [Aceptado para publicación]
- García Landa, L. G. (2015). (Reseña) América para TODOS los americanos: Prácticas interculturales. En *Decires*, 15 (18). pp. 103-110. ISSN: 1 405-9134

Leonardo Herrera González

- Herrera González, L. (coautor) (2014). *Programa de Portugués*. México: CELE. ISBN: 9 78-607-02-6261-6
- Herrera González, L. (2014). El perfil del docente y del alumno trazado por ellos mismos en una experiencia de innovación curricular. En *La enseñanza de lenguas en discusión. Proyectos y experiencias de gestión de enseñanza de lenguas extranjeras, literacidad académica y digital y lenguas originales*. Tlaxcala: Universidad Autónoma de Tlaxcala. ISBN: 978-607-9348-96-0
- Herrera González, L. (2014). La toma de conciencia en el quehacer docente, un asunto de observación metódica. En *La enseñanza de lenguas en discusión. Proyectos y experiencias de gestión de enseñanza de lenguas extranjeras, literacidad académica y digital y lenguas originales*. Tlaxcala: Universidad Autónoma de Tlaxcala. ISBN: 978-607-9348-96-0
- Herrera González, L. (2015). ¿Cómo se siente en su nueva casa? Reporte etnográfico de apreciaciones docentes ante una experiencia de reestructuración curricular. En *Memorias del XII Foro de Lenguas Extranjeras de la UAM Iztapalapa*. México: Universidad Autónoma Metropolitana – Iztapalapa. [En prensa]

María del Carmen Contijoch Escontria

- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Aprendizaje basado en tareas. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 83-94). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Autonomía, su desarrollo en el salón de clase y la comprensión de lectura. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 67-75). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Introducción a la evaluación de la comprensión de lectura. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 143-147). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Metacognición y lectura. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 41-48). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Niveles de comprensión. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 101-106). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Teoría de los esquemas: de la teoría a la práctica. En *Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza* (pp. 29-40). México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (coord.). (2014). *Enseñanza de la Comprensión de lectura en lengua extranjera: bases para su enseñanza*. México: CELE. ISBN 978-607-02-6262-3.
- Contijoch Escontria, M. C. (2014). Un momento significativo en la vida de un docente visto desde tres enfoques cualitativos. En *Las metodologías en la investigación en Lingüística Aplicada* (pp. 183-208). México: CELE. ISBN: 978-607-02-6254-8.
- Contijoch Escontria, M. C. (coautor) (2015). Experiences of Novice Language Teachers Doing Action Research. En *Perspectivas sobre la Investigación Cualitativa* (pp. 635-651). Guanajuato: Universidad de Guanajuato. ISBN: 978-607-441-385-4
- Contijoch Escontria, M. C. (coautor) (2015). MOOCs and their Relevance in Higher Education. En *42nd International MEXTESOL Convention Proceedings*. México: Mextesol, A. C.

María del Carmen Curcó Cobos

Curcó Cobos, M. C. (2015) Spanish 'todavía': continuity and transition. En *Journal of Pragmatics*, 91 (1). Pp. 1-15 ISSN: 0378-2166.

Curcó Cobos, M. C. (2015) Significado conceptual y significado procedimental en la interpretación de los términos numéricos. En *Lenguas Modernas*, 45 (1) pp. 15-37 ISSN: 0719-5443.

María de la Paz Adelia Peña Clavel

Peña Clavel, M. P. (2015) Reflections on the LASIG inaugural webinar: How learning strategies can foster learner autonomy. En *Independence* (65) pp 29-32. ISSN: 10264329.

Peña Clavel, M. P. (2015). The Development of CELE-UNAM Mediateca (1996-2015) En *SISAL Journal Studies in Self-Access Learning*, 6 (2) pp 219 – 230. Disponible en <<http://sisaljournal.org/archives/jun15/chavez-pena>> ISSN: 2185-3762

Peña Clavel, M. P. (2015). *Boletín 35 años DLA*. México: CELE.

Peña Clavel, M. P. La Mediateca del CELE-UNAM. En *Los Centro de Autoacceso en México: 20 años después*. Baja California: Universidad de Sonora y Universidad Autónoma de Baja California [Aceptado para publicación].

Peña Clavel, M. P. *Departamento de Lingüística Aplicada*. [Página Web] <http://dla.cele.unam.mx/dlaw/indice.html>

Peña Clavel, M. P. (2015). (Reseña) The answer is autonomy: issues in language teaching and learning. En *Independence* (63) pp. 41-43 ISSN: 10264329.

María Teresa Mallén Estebanz

Byer Clark, B. L., Majmutova, S. y Mallén Estebanz, M. T. (2014). Descripción y pilotaje del sitio de exámenes de comprensión de lectura para auto-aprendizaje. En *Memorias del Encuentro Pedagógico de Lenguas en la Educación Profesional*. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. [En Prensa].

María Teresa Peralta Estrada

Peralta Estrada, M. T. (2015) Variación sintáctica en la adquisición de derivaciones existenciales por hablantes del inglés como segunda lengua: una perspectiva biolingüística. En *Investigaciones Interdisciplinarias de Lingüística*. México, Universidad de Sonora). [Aceptado para publicación]

Marina del Carmen Chávez Sánchez

Chávez Sánchez, M. C. (coautor) (2014). La mediateca del CELE. En *La historia de los centros de autoacceso en México*. México: Universidad Autónoma de Baja California [En prensa].

Chávez Sánchez, M. C. (Coautor) (2015). The Development of CELE-UNAM Mediateca (1996-2015) En *SISAL Journal Studies n Self-Access Learning*, 6 (2) pp 219 – 230. Disponible en < <http://sisaljournal.org/archives/jun15/chavez-pena>> ISSN: 2185-3762

Marisela Colín Rodea

Colín Rodea, M. et al. (2014). Diccionario de Léxico disponible en español en comparación con los diccionarios de LE inglés. En J. Porras Pulido, y M. P. Peña Clavel. *Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas* (pp. 311-324). México: CELE-UNAM. ISBN 978-607-02-5111-5.

Colín Rodea, M. y Mihailescu, M. (2014). Redacción del diccionario español-rumano. En J. Porras Pulido y M. P. Peña Clavel. *Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas*. (pp. 325-343). México: CELE-UNAM. ISBN 978-607-02-5111-5.

Colín Rodea, M. (2014). Posicionamiento Interactivo de alumnos de la clase de portugués lengua extranjera, PLE, respecto a las Identidades Sociales, IDS, e identidades sexuales, IDSx. En *Estudios Portugueses y Brasileños*, 12, pp. 177-200. ISSN: 2255-1891.

- Colín Rodea, M. (2014). Aspectos teóricos e metodológicos do curso online: sociolingüística, recursos de análise para o contexto da sala de aula de L1, L2, L3. En *Pesquisas em lingüística no Século XXI: Perspectivas e desafios teórico-metodológicos*. São Paulo, Brasil: Cultura Académica, Sao Paulo. ISBN: 978-85-7983-640-4
- Colín Rodea, M. (coautor.) (2014). Diccionario didáctico español-rumano. En M. P. Garcés Gómez (ed.) *Revista Lexicográfica, Anexo 26. Lexicografía Teórica y Aplicada*. pp. 14. España: Universidade da Coruña. ISBN: 978-958-46-3165-7
- Colín Rodea, M. (2014). Discourse d'autorité. discours autoritaire. Si la télévision faisait des présidents. En *Réalité véhiculée par le media* (pp. 130-145). Toulouse, Francia: Université de Toulouse, le Mirail.
- Colín Rodea, M. (2014). *¿Cómo se usa el diccionario en la clase de portugués lengua extranjera, PLE? Del artículo lexicográfico al acto verbal*. Salamanca, España: Universidad de Salamanca. [Aceptado para la publicación].
- Colín Rodea, M. (2015). Malgre le temps parcouru. En *Cultures et valeurs: La transmission des textes, des objets et des pratiques*. (pp. 21-33) Toulouse, Francia: Université de Toulouse, le Mirail. ISBN: 9782907955351
- Colín Rodea, M. (coautor.) (2015). Interaction Interculturelle: Adoption et Adaptation des Identités. En *Bulletin of Transilvania University. Philology. Cultural Studies*, 7 (2) pp. 168-177
- Colín Rodea, M. (2014) La semiologie des “mauvaises paroles” en mexicain: La construction du coupable. En *La Mauvais Parole* (pp. 14-25) Francia: Université de Toulouse, Le Mirail ISBN: 2907955330
- Colín Rodea, M. (2014) Miss Bala, la Normalidad del Mal y la Dimensión Psicológica del Miedo. En T. Fernández-Ulloa. En *Changes, Conflicts and Ideologies in Contemporary Hispanic Culture* (pp 432-453) New Castle, Reino Unido: Cambridge Scholar Publishing. ISBN: 1-44385654-1

Natalia Ignatieva Kosminina

- Ignatieva Kosminina, N. (2014). *La investigación en el área de lenguas extranjeras en la UNAM: diagnóstico y perspectivas*. México: Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes-UNAM. [Aceptado para publicación].

- Ignatieva Kosminina, N. (2014). Participantes y proyección de proyectos en los procesos verbales en español: un análisis sistémico funcional de géneros académicos discursivos. En *Onomázein*, (30) pp. 8-20.
- Ignatieva Kosminina, N. (2015). Transitivity and Genre: Verbal Processes in Student Academic Texts of Three Genres in Spanish. En *Proceedings of the 38th ISFC*. Lisboa, Portugal: Universidad de Lisboa. [En prensa].
- Ignatieva Kosminina, N. (2015). Verbal processes in academic language in Spanish: exploring discourse genres within the systemic functional framework. En *Functional Linguistics*, 2 (2) pp. 1-10.
- Ignatieva Kosminina, N. (2015). Emisores de procesos verbales en textos estudiantiles de literatura en español. En *Investigações em Linguística Sistémico-Funcional*. Santa María, Brasil: Universidade Federal de Santa María. [En prensa]
- Ignatieva Kosminina, N. Reflexiones sobre los procesos verbales en el marco sistémico. En *Linguística Sistémico Funcional en México: Aplicaciones e implicaciones*. México: CELE [Aceptado para publicación]
- Ignatieva Kosminina, N. (coautor) (2015). Verbal'niye protsessy ili glagoly 'govoreniya' v nauchnom diskurse v russkom yazyke (Procesos verbales o verbos de decir en el discurso académico en ruso) *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kul'tury* (El idioma ruso y su literatura en el espacio de la cultura mundial). Vol. 4. Rusia: MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores del Idioma Ruso) ISBN: 978-5-9906635-3
- Ignatieva Kosminina, N. (Coautor) (2015). Funktsional'no-tipologicheskii vzglyad na poryadok slov v russkom i ispanskom yazykakh: sopostavitel'nyi analiz (El punto de vista funcional tipológico sobre el orden de palabras en ruso y español: un análisis comparativo). En *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kul'tury* (El idioma ruso y su literatura en el espacio de la cultura mundial). Vol. 11. Rusia: MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores del Idioma Ruso) ISBN: 978-5-9906635-0-3

Noëlle Groult Bois

Groult Bois, N. (2014). Construyendo una disciplina: una mirada plural al estudio de las lenguas y las culturas extranjeras. En *Aplicación de la teoría de las Representaciones Sociales en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras*. México: UAM-Iztapalapa. [En prensa].

Roland Terborg Schmidt

Terborg Schmidt, R. (coautor) (2015). Discurso del pasado y actitudes hacia los hablantes indígenas. En *Lengua española, contacto lingüístico y globalización*. (pp. 97-116). México: CELE-UNAM. ISBN: 978-607-02-7391-9

Terborg Schmidt, R. (2015). Introducción. En *Lengua española, contacto lingüístico y globalización*. (pp. 11-29). México: CELE-UNAM. ISBN: 978-607-02-7391-9

Terborg Schmidt, R. (coord.). (2015). *Lengua española, contacto lingüístico y globalización*. México: CELE-UNAM. ISBN: 978-607-02-7391-9

Sabine Regina Pflieger Biering

Pflieger Biering, S. The resignification of the Northern Frontier. En *Voices of Mexico* México: Centro de Investigaciones sobre América del Norte. [En prensa]

Pflieger Biering, S. (coautor). ¿Quién es quién en el caso de Ayotzinapa? En *Memorias electrónicas del I Foro de problemas sociopolíticos actuales*. México: CELE. [En prensa]

Pflieger Biering, S. (coautor). Ya cuando empezamos a entrar a México ya vemos las cosas diferente. En *La reterritorialización de la frontera Norte. iMex. Afganistán*. [Aceptado para publicación]

Pflieger Biering, S. El discurso narcotizado. La conceptualización del fenómeno narco en México: un asunto de familia” Comunicación y Crimen Organizado. En *Cultura, crimen y discurso narcotizado*. [Aceptado para publicación]

Pflieger Biering, S. (2015). La construcción simbólica de la realidad: una metodología para el análisis del discurso narrativo. En *Las metodologías de investigación en Lingüística Aplicada*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-6254-8

- Pfleger Biering, S. Yo me imagino la vida allá, dos, tres años, a trabajar y trabajar y luego regresar. Algunos patrones recurrentes de la construcción socio-cognitiva de los espacios identitarios transnacionales de la migración en tránsito. En *De Norte a Sur. Ciencias cognitivas en México*. México: ENAH Norte [Aceptado para publicación].
- Pfleger Biering, S. (2015). Identidad y segundas lenguas. En *Memorias del 16vo Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*. México: CELE. [En prensa].
- Pfleger Biering, S. (2015). *Frontera, Mujeres y Hombres Oscuros. La construcción narrativa-mediática del feminicidio en Ciudad Juárez*. México: Editorial Academia del Hispanismo. ISBN: 978-84-16187-03-4

Saniya Majmutova

- Byer Clark, B. L., Majmutova, S. y Mallén Estebaranz, M. T. (2014). Descripción y pilotaje del sitio de exámenes de comprensión de lectura para auto-aprendizaje. En *Memorias del Encuentro Pedagógico de Lenguas en la Educación Profesional*. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. [En prensa].
- Majmutova, S. (2015). Las actividades estructuradas como un recurso para la enseñanza de los casos gramaticales de ruso como L2, tomo X. En *Memorias del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Profesores de la Lengua y Literatura Rusas*, XV tomos. España: Universidad de Granada. ISBN: 9785990663503

Silvia María de los Ángeles López del Hierro

- López del Hierro, S. M. (coautor) (2015). *Apprendre à utiliser le dictionnaire. Manual de ejercicios para usar el diccionario bilingüe (francés-español/español francés) y monolingüe (francés)*. México: CELE. ISBN: 978-607-02-6259-3

Sonia Bufi Zanon

- Bufi Zanon, S. (coautor) (2014). Módulos IV y V. En *Programa de francés. Cuaderno 2*. México: CELE-UNAM. ISBN: 978-607-02-7358-2.

Tomás Serrano Coronado

Serrano Coronado, T. (2014). La formación de formadores de intérpretes de lenguas indígenas. En *Presente y futuro de la investigación y la práctica en la traducción especializada*. México: CELE-UNAM. [Aceptado para publicación].

Verónica Claudia Cuevas Luna

Cuevas Luna, V. C. (colab.) (2015). *Victoriano Salado Álvarez, Diálogos y escenas*. México: Instituto de Investigaciones Filológicas. ISBN: 978-607-02-7124-3

Cuevas Luna, V. C. (Colab.) (2015) *Ernesto de la Peña, Carpe risum. Inmediaciones de Rabelais*. México: Fondo de Cultura Económica. ISBN: 978-607-16-3324-8

Victor Louis Martínez de Badereau

Martínez de Badereau, V. L. (coautor) (2015). Programa de francés para un nivel B1. México: CELE. ISBN: 978-607-02-7358-2

Martínez de Badereau, V. L. (coautor). Contextualisation et grammaire au Mexique: résultats d'une enquête préliminaire. En *Synergies Mexique*. México: CELE. [En prensa].

Martínez de Badereau, V. L. (2015). Programmes de français en contexte universitaire mexicain: le défi de l'équilibre entre calibrage et flexibilité. En *Actes du XIII Congrès National des Professeurs de français*. Buenos Aires: ADFRAC, SAPFESU, AUF. ISBN: 978-987-45353-2-0

Victoria Eugenia Zamudio Jasso

Zamudio Jasso, V. La expresión de opiniones y puntos de vista e textos académicos estudiantiles sobre literatura. En *Lenguaje*. [Aceptado para publicación].

DLA

SUPLEMENTO DE LA BIBLIOTECA

Reseña de la jornada académica para la celebración del 35 aniversario de la fundación de la *Biblioteca Stephen A. Bastien* del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Jesús Valdez Ramos

Durante los días 14, 15 y 16 de octubre de 2015, la *Biblioteca Stephen A. Bastien* celebró la jornada académica con motivo del 35 aniversario de su fundación. El evento reunió a distinguidos bibliotecólogos de la UNAM como la Coordinadora de Humanidades, Dra. Estela Morales Campos; el Director General de Bibliotecas, Dr. Adolfo Rodríguez Gallardo y el Director del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI), Dr. Jaime Ríos Ortega. En la inauguración de la Jornada la Directora del CELE, Dra. Alina María Signoret Dorcasberro, dio la bienvenida a los invitados especiales, profesores y estudiantes del CELE y usuarios de la biblioteca. El programa académico de la Jornada fue el siguiente:

Conferencia inaugural *Bibliotecas e información para la docencia e investigación*

Esta conferencia fue impartida por la Dra. Patricia Hernández del IIBI de la UNAM. En la conferencia de la doctora Hernández se analizó el tema en dos direcciones. Por un lado, las bibliotecas como un espacio institucional para apoyar a la docencia y a la investigación en donde se distinguen el espacio arquitectónico, las colecciones y los servicios como componentes básicos para realizar tareas de investigación documental y bibliográfica. Asimismo, reconoció a las bibliotecas como elementos vivos en donde se promueve el “encuentro académico y de apoyo a dichas funciones”, y señaló que es crucial que las dependencias consideren el cuidado de la infraestructura y la promoción del uso correcto de las colecciones así como los servicios bibliotecarios. Por otro lado, habló sobre la información y sus recursos para la docencia-investigación en donde hizo hincapié en la facilidad con que ahora está disponible la información a través de recursos y dispositivos diversos, como las bases de datos con gran cantidad de documentos, las revistas y libros electrónicos. Ante esta diversidad de recursos es imprescindible el uso de estrategias y herramientas para la localización y recuperación de la información. Además, resaltó la necesidad de incluir los productos de investigación y docencia dentro de los contenedores digitales de la propia dependencia para mantener la riqueza que los académicos generan constantemente en la Universidad.

Panel *Presentación de proyectos para la innovación en la biblioteca*

En este panel *Presentación de proyectos para la innovación en la biblioteca* se mostraron los avances de cinco proyectos de trabajo de la biblioteca. Los proyectos son propuestas innovadoras que fueron

elaboradas de forma conjunta por la Coordinación de la biblioteca, los técnicos académicos y los estudiantes de servicio social. Los proyectos de trabajo atienden necesidades diversas que van desde el diseño de páginas web para la difusión de la información y el uso de recursos y materiales didácticos hasta la preservación de libros antiguos y la documentación de los procedimientos internos que sustentan los servicios y organización de la biblioteca. La moderadora del panel fue la matemática Martha Rico Dienner, quien resaltó la importancia de innovar en espacios de servicio de información que permitan mejoras óptimas en los servicios para el usuario. Martha Rico Dienner fue técnico académico en la biblioteca del CELE el año en el que se fundó este recinto. En el panel se presentaron los siguientes proyectos: El estudiante de servicio social de la carrera de Ingeniería en computación de la Facultad de Ingeniería, Francisco Fernández Román, mostró los avances del proyecto *Desarrollo de un Nuevo Sitio Web de la Biblioteca*. Para el diseño de este sitio se utilizó el programa Joomla. Dicho programa permite la gestión de usuarios y la administración de contenidos además de indicadores estadísticos de visita al sitio.

El panel continuó con la presentación del proyecto *Sistema de almacenamiento y recuperación de información relacionada con las tesis de lingüística aplicada alojadas en la bases de datos LATESIS (tesis en lingüística aplicada)*, que ha evolucionado desde el medio impreso, en la década de los noventa, hasta ahora en formato digital pasando por diversos soportes. La presentación del proyecto estuvo a cargo del ingeniero Miguel Ángel Ramírez Campos, técnico académico de la biblioteca quien presentó la versión de consulta en web que tiene la ventaja de acceder en línea de forma libre para identificar y recuperar datos sobre las tesis que fueron escritas por estudiantes del Posgrado en Lingüística de la UNAM.

Enseguida, la licenciada Irma Vargas Méndez mostró los avances del proyecto *Digitalización del material didáctico de la Sala de Recursos Audiovisuales*, que desde finales de 2013 inició sus trabajos con la digitalización de las colecciones de inglés francés, italiano y sueco. Actualmente se encuentran en proceso la digitalización de materiales de alemán, japonés y portugués y al mismo tiempo se desarrolla un sistema automatizado para la gestión, consulta y recuperación de los documentos. A la fecha, el sistema se encuentra en una etapa de prueba en el que interactúa con la base de datos y los recursos en formatos digitales, para la búsqueda y recuperación de datos por parte de los usuarios.

Posteriormente, Laura San Juan Ceja mostró los avances del *Proyecto para la actualización de los manuales de organización y procedimientos de la biblioteca*, proyecto en el que participan estudiantes de servicio social de la carrera de Administración de la Facultad de Contaduría y Administración de la Universidad. Los avances hasta ahora consisten en la redacción y actualización de los manuales así como la corrección de estilo de los mismos. En los manuales se describen de forma detallada y sistemática la organización de la biblioteca, sus funciones y sus procedimientos.

Para finalizar, Sergio Delgadillo Galindo, prestador de servicio social, de la carrera de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras presentó proyecto *Catálogo Comentado de la Colección de Libros Antiguos (CCCLA)* de la biblioteca. El producto final del proyecto será una publicación impresa del CCLA en el que se presenta la reseña de 209 libros antiguos de 1824 a 1930. En la presentación mostró el proceso de revisión, selección e identificación de los ejemplares resguardados en la biblioteca.

Mesa redonda Inicio, desarrollo y estado actual de la Biblioteca Stephen A. Bastien: un espacio para la investigación en lingüística aplicada

Esta mesa redonda versó sobre la relación que tiene la biblioteca y con la vida académica del CELE. El moderador de la mesa fue el maestro Gustavo Peña Hernández del Centro de Enseñanza para Extranjeros. El maestro Peña fue técnico académico de la biblioteca el año en el que se fundó este recinto. Participaron en la mesa cuatro personas:

La maestra Margarita Isabel Lugo Hubp, ex coordinadora de la biblioteca, que hizo un recorrido desde los primeros años de la biblioteca resaltando las mejoras en las instalaciones, la riqueza de sus colecciones documentales y los servicios que permanentemente se han actualizado y mejorado con el trabajo y esfuerzo de un grupo de bibliotecólogos profesionales que han colaborado desde la fundación de la biblioteca.

La doctora Teresa Peralta Estrada, profesora de tiempo completo del CELE, participo en la mesa con una reflexión sobre la relación de la biblioteca y las actividades de investigación que se desarrollan en los diferentes proyectos del Departamento de Lingüística Aplicada. Para la reflexión utilizó un texto del poeta Jorge Luis Borges, en el que se señala y valora lo imprescindible que resultan las bibliotecas tanto en la vida académica como en la vida cotidiana.

El maestro Christian Peñaloza Castillo, originario de Chile, presentó sus experiencias que como alumno del doctorado en Lingüística de la UNAM ha tenido en el sistema bibliotecario de la UNAM, en particular en el CELE, y también hizo una reflexión al comparar de los servicios bibliotecarios que conoció en universidades chilenas. Definió a las bibliotecas de la UNAM, y la del CELE en particular, como un refugio al que llegan los estudiantes extranjeros, espacio en el que encuentran

acervos increíbles, servicios bibliotecarios de primera, bibliotecarios profesionales y atentos y espacios para la investigación y el estudio.

El maestro Julio César Valerdi Zárate, estudiante del doctorado en Lingüística, presentó un recorrido por los servicios bibliotecarios y de información que la *Biblioteca Stephen A. Bastien* ha fortalecido a lo largo de 35 años. Señaló que la biblioteca ha transitado de los recursos impresos a los recursos digitales. Destacó su experiencia y lo que ha significado el haber participado en las actividades del Programa para la Formación de Usuarios de la biblioteca, que incluye talleres sobre temas para el uso de herramientas electrónicas de información y estrategias para la identificación de necesidades de información y la recuperación de documentos en diferentes formatos.

Exposición Muestra de la colección de libros antiguos y carteles de los proyectos de trabajo en desarrollo de la biblioteca

Se exhibió una muestra de quince libros seleccionados de la colección de libros antiguos dispuestos en vitrinas con su cédula museográfica respectiva. Se mostraron cinco carteles de los proyectos de trabajo que actualmente se desarrollan en la biblioteca. Dichos proyectos se presentaron en forma detallada y extensa en el panel de la jornada académica de aniversario de la biblioteca.

Proyección de video-postal y entrevistas a usuarios de la biblioteca

Durante los tres días de la Jornada, de forma continua e intermitente, se proyectaron en las pantallas de difusión de los edificios A y B del CELE una serie de video-postal en la que los usuarios, alumnos de los cursos de lenguas, del posgrado, profesores y trabajadores de esta entidad, enviaron saludos y felicitaciones a la biblioteca por su aniversario. Tam-

bién durante los tres días de la Jornada se proyectaron extractos de entrevistas a profesores e investigadores destacados en el campo de la lingüística aplicada y la enseñanza de lenguas sobre la importancia de la biblioteca para el desarrollo de la disciplina.

Publicaciones

Se editó y publicó un DVD que contiene las entrevistas con el doctor Luis Fernando Lara Ramos, el doctor Francisco Galicia y la doctora Pauline Moore. Asimismo, se está generando la memoria documental de la jornada académica en formato digital que contiene las grabaciones integrales de la conferencia inaugural *Bibliotecas e información para la docencia e investigación*, el panel *Presentación de proyectos para la innovación en la biblioteca*, la mesa redonda *Inicio, desarrollo y estado actual de la Biblioteca Stephen A. Bastien: un espacio para la investigación en lingüística aplicada* así como fotografías e imágenes de la exposición de libros antiguos y carteles de los proyectos de trabajo de la biblioteca.

Durante la Jornada se develaron dos placas, una alusiva a la celebración del 35 aniversario y la otra a la donación del Fondo Bibliográfico de la profesora Valentina Bostroem, ex jefa del departamento de ruso del CELE. El fondo bibliográfico donado por la familia Bostroem es una colección de más 250 libros de autores clásicos de la literatura rusa.

Numeralia: En total participaron 9 ponentes, 3 moderadores, 1 plenarista y 120 asistentes.

Ciudad Universitaria a 14 de junio de 2016

Dr. Jesús Valdez Ramos

Boletín informativo del DLA 2016

Editado por el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, se terminó de imprimir en agosto de 2016. El tiro consta de 100 ejemplares impresos sobre papel Bond blanco de 90 gramos. Para su composición se utilizaron los tipos Source Sans Pro 11/16 pts en cuerpo de texto y sus familias para las cabezas y los demás elementos

